

TJALDUR Heft 1 (1988)

Einleitung und Vorwort	2
Bericht über die Planungen und Vorbereitungen	4
Protokoll über die Gründungsversammlung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf	7
Satzung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" beschlossen auf der Gründungsversammlung am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf	10
Die Gründung des Vereins im Presseecho	13
- Brücke zu Inseln am "Ende der Welt" (Kölnische Rundschau)	
- Färöer – nicht nur Briefmarken und Stempel (Sosialurin)	
- Westdeutsche Färöer-Freunde (Sosialurin)	
- Deutsch-Färöischer Freundeskreis in der Bundesrepublik gegründet (Dimmalætting)	
Oskar Bandle	23
Die färöischen Namensvettern.	
Zum dichterischen Werk von William und Jens Pauli Heinesen	
Norbert B. Vogt	28
Christian Matras 1900-1988	
Richard Kühle	30
Verhilft die Angst vor Nordseefisch der färöischen Fischwirtschaft zu neuen Absatzmöglichkeiten?	
Aktuelles und Interessantes von den Färöern	32
Brunos Randnotizen	35
Tipps und Hinweise	37

TJALDUR Heft 2 (1989)

Einleitung und Vorwort	1
Nachruf	3
Ute Glaser	
Von den Färöern ins Fernsehen	4
Reiseberichte von den Färöern	8
- Martin Schürholz: Mykines – ein nebliges und stürmisches Abenteuer aus einer anderen Zeit	
- Hanne Bang: Die Färöer – ein Reisebericht	
Norbert B. Vogt:	14
Seyðabraevið.	
Der Schafsbrief – ein zentrales Dokument der färöischen Geschichte	
Christian Matras	34
Neues und Interessantes von den Färöern	37
Bevölkerungsstatistik des Jahres 1988	43
Sagen und Märchen von den Färöern – Fugloy	45
Buchbesprechung	46
Tipps und Hinweise	48
Brunos Randnotizen	49
Protokoll der Mitgliederversammlung in Oberhausen am 23.4.89	51

Satzung des Vereins DFF in der Fassung vom 23.4.89

TJALDUR Heft 3 (1989)

Einleitung und Vorwort	1
"Atlantic Rhapsody" – Der erste Spielfilm von den Färöern	3
- Bericht aus der "Uppsala Neuen Zeitung" vom 28.10.89	
- Kettentanz in Tórshavn, Rezension des Films	
- Bericht von M. Köchy über den Film "Atlantic Rhapsody"	
- "Eine Färingerin kehrt heim". Bericht als "Politiken Sondag" vom 30.4.89	
- Offizielles Informationsblatt der Nordischen Filmtage Lübeck	
Norbert B. Vogt	10
Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828	
Martin Köchy	19
Der Grindwalfang auf den Färöern	
Bárður Jákupsson	21
Der Grindwalfang	
Märchen und Sagen von den Färöern	31
Ólaf inni í stovu	
Neues und Interessantes von den Färöern	32
Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung des "Deutsch-Färöischen Freundeskreises" vom 5. November 1989 im Revierpark Vonderort in Oberhausen/Rheinland	33

TJALDUR Heft 4 (1990)

Einleitung und Vorwort	1
Norbert B. Vogt	
Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828, Teil 2	3
Der Schafsbrief nach Hause	15
Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde"	
Hans Rudolphi	
Der Name Färöer	19
Bjarni Sorensen	
Der färöische Kettentanz	26
Neuen und Interessantes von den Färöern	29
Neue Marketingstrategien für färöische Briefmarken	30
Norbert B. Vogt	31
Sabine Gorsemann, Die Färöer – Inselwelt im Nordatlantik (Buchbesprechung)	
Protokoll der außerordentlichen Mitgliederversammlung am 4. Oktober 1990 in Oberhausen/Rheinland	33
Vereinsatzung in der Fassung vom 4. Februar 1990	35

TJALDUR Heft 5 (1990)

Einleitung und Vorwort	1
Norbert B. Vogt	
Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828, Teil 2	3

Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde"	5
- Hans Rudolphi: Munken	
- Hans Rudolphi: Die Gjovent der Färöer	
Märchen und Sagen von den Färöern	19
"Die Geschichte von Snæbjorn"	
Eivind Weyhe	22
Die färöische Sprache	
Reiseberichte und Reisenotizen	29
- Andrew Warshaw: Whisky genug, aber nur zu Hause	
- Detlef Knop: Reisealternativen zu den Färöern	
- Sabine Gorsemann: Nachfahren der Wikinger	
Neues und Interessantes von den Färöern	36
Christian Palme	50
Die Wirtschaft der Färöer	
Färinger stecken in tiefroten Zahlen	52
Das Leben hinter dem hohen Gebirge	53
Neuer Film über eine färöische Siedlung ohne Straße zur Außenwelt	
Wie David Goliath bezwang – Der Fußballtriumph der Färöer	55
Norbert B. Vogt	58
Buchbesprechungen	
Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. vom 28.Oktober 1990 in Siegburg	60
...zuguterletzt...	67
Peter Maffay und die Färöer	
TJALDUR Heft 6 (1991)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache	7
Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde"	8
Hans Rudolphi: Die Inselnamen der Färöer	
Neues und Interessantes von den Färöern	17
Norbert Vogt	22
Einige Anmerkungen zu Jens Pauli Heinesen	
Norbert Vogt	25
William Heinesen gestorben	
Caj Lundgren	30
Verletzliche Zartheit und Humor.	
Der große Dichter der Färöer gestorben	
Ola Larsmo	31
Farbensprühender Färöerschilderer.	
Nachruf auf William Heinesen	
Mats Dahlberg	32
Der Alte in Thorshavn	
Norbert Vogt	33
Ernst Krenn – ein Pionier der Färöerforschung.	
Eine bio-bibliographische Skizze	

Martin Köchy	48
Die Entstehung der färöischen Vegetation	
Märchen und Sagen von den Färöern	51
Regin í Toftum (Übers. u. Kommentar von D. Wildraut)	
Detlef Wildraut	55
Eine Färöer-Karte von 1820	
Detlef Knop	59
Über die Schwierigkeit, eine Nationalhymne zu besorgen	
Ulrich Schacht	63
Nordische Lichtklingen überm Rhabarberfeld	
Buchbesprechungen (N. Vogt, B. Patock)	70
Pressespiegel	72
Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 27. April 1991 in Gelsenkirchen-Buer	78
... zu guter Letzt ...	85
TJALDUR Heft 7 (1991)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache	7
Lutz Mohr	8
Zur frühen Geschichte der Färöer unter besonderer Berücksichtigung der "Kelten-" und "Wikingerzeit" vom 7.-11. Jahrhundert	
Das färöische Parlament	20
Hans Rudolphi	30
Die Seen der Färöer	
Hans-Peter Müller	38
Anmerkungen zu Carl Julian Graba	
Die Färöer in älteren Reiseberichten	
Albert von Geyr-Schweppenburg: Meine Reise nach den Färöer, Teil 1	40
Sagen und Märchen von den Färöern: Beinta und Peter Arrheboe	56
Buchbesprechungen (N. Vogt)	63
- William Heinesen: Der Turm am Ende der Welt	
- Marker/Sjorup/Wolf: Island, Grönland, Dänemark und die Färöer der Frauen	
- Seidenfaden/Skarstadt: Schule am Rande Europas. Teil 1: Die Färöer und Island	
- Kurt Braummüller: Die skandinavischen Sprachen im Überblick	
- Anthony Jackson: The Faroes. The Faraway Islands	
- Faroe Isles Review, New Edition	
- Nordeuropaforum – Vierteljahresschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur	
Vága Dansifelag auf der Kieler Woche	69
Reiseberichte von den Färöern	74
- Viktor Niedermayer: Die Farben der Kälte aus anderen Welten –	
- Die Färöer: 18 traumverlorene Inseln auf der Suche nach Touristen	
... zu guter Letzt ...	81

TJALDUR Heft 8 (1992)

Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache	7
Arne Thorsteinsson	9
Tinganes – Tórshavn. Ein kurzer geschichtlicher Führer	
Die Färöer in älteren Reiseberichten	15
- O.L. Jiriczek: Die Färöer	
- A. v. Geyr-Schweppenburg: Meine Reise nach den Färöern. Teil 2	
Rosa Krotoschinsky	38
Die magischen Inseln	
Brison D. Gooch	42
Belgische Interessen an dänischen Besitzungen während der Regentschaft Leopolds I.	
Sagen und Märchen von den Färöern	55
- Die Lögmannstochter von Vágur	
- D. Wildraut: Kommentar zur Sage von Beinta und Peder Arrheboe	
Neues und Interessantes von den Färöern	66
- D. Wildraut: Aktuelle Meldungen	
- Neueste Statistiken von den Färöern	
Rezensionen	99
- Ritter/Schacht: Archipel des Lichts. Leben auf den Färöer-Inseln (N. Vogt)	
- Pithan, Gerrit: Ich singe vom Menschen. Geschichten von den Färöern (N. Vogt)	
- Schei/Moberg: The Faroe Islands (N. Vogt)	
- Werner, Otmar: Handbuchartikel "Färöer" (N. Vogt)	
- Glauser, J.: Handbuchartikel "Færeyinga saga" (N. Vogt)	
- Around the Faroe Islands 1992 (N. Vogt)	
- Føroysk Frimerki/Færøske Frimærker/Färöische Briefmarken (N. Vogt)	
- Färöer-Inseln – grüne Inseln im Nordatlantik (D. Knop)	
- Millman, Lawrence: Saga-Land. Eine Reise in den Norden (L. Mohr)	
Jahreshauptversammlung vom 29. März 1992	110
Protokoll, Bericht über die Mitgliederversammlung, Kassenbericht	
Norbert Vogt	114
Ergänzungen zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	

TJALDUR Heft 9 (1992)

Einleitung und Vorwort	7
In eigener Sache ...	8
Detlef Wildraut	10
Erläuterungen zur Jahresgabe 1992 des DFF. Die Färöerkarte des Lucas Jansz Wahenaer von 1892	
Die Färöer in älteren Reiseberichten	11
- Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 1	
- A. von Geyr-Schweppenburg: Meine Reise zu den Färöern. Teil 3	
Sagen und Märchen von den Färöern: Türken auf Suðuroy	58
Neues und Interessantes von den Färöern	61
Hans H. Meyer	85

Färöer-Inseln – Fjorde, Fischfang und zwei fernsehfremde Tage	
Lutz Mohr	
Von Finnland über die Färöer nach Neufundland. Impressionen vom Besuch einer faszinierenden und nachhaltigen Wikinger-Ausstellung	88
Rezensionen	90
- Wikinger, Waräger, Normannen. Die Skandinavier und Europa 800-1200 (N. Vogt)	
- Swaney, Deanna: Iceland, Greenland and the Faroe Islands (N. Vogt)	
- Michelsen/Hjorth: Die Pferde vom Skoratal (N. Vogt)	
- Kindlers neues Literaturlexikon komplett (N. Vogt)	
- Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt)	
- Lawrence Millman. Ein moderner Wikinger. Teil 2 (Lutz Mohr)	
Norbert Vogt	102
Lieferbare Literatur über die Färöer	
Norbert Vogt	104
2. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
... zu guter Letzt ...	111
TJALDUR Heft 10 (1993)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
Die Färöer in älteren Reiseberichten	9
- Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 2	
- Anthony Trollopes Schilderung der Färöer im Jahre 1878	
Turið Sigurðardóttir	41
Die färöische Literatur	
Lutz Mohr	46
Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. Teil 1: Griechen, Römer und der irische Mönch Brendan (um 438-um 578) als erster namentlich bekannter Entdecker der Inselgruppe	
Norbert Vogt	56
Die Färöer in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie" von 1845	
Ferdinand Wachter	58
Stichwort "Färöer" in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie"	
F.W. von Schubert	68
Stichwört "Färöerne" in Ersch-Grubers "Allgemeine Encyklopädie"	
Per Hovda	73
Anmerkungen zu Ortsnamen auf den Färöern	
Detlef Wildraut	84
Neues und Interessantes von den Färöern	
Die Färöer im Presseecho	88
Martin Köchy	
Der Grindwalfang im kanadischen Fernsehen	91
Rezensionen	92
- Walter Jens (Hrsg.): Kindlers neues Literaturlexikon (N. Vogt)	
- Pieske, Burghard: Expedition Wiking Saga (N. Vogt)	
- Lomax, Judy: With GAIA to Vinland (N. Vogt)	
- Rossel, Sven H. (ed.): A History of Danish Literature (N. Vogt)	

- Felfe, Edeltraud (Hrsg.): Nordeuropa-Handbuch (N. Vogt)	
- Strahan, Bradley R. (ed.): Northern Visions (N. Vogt)	
- North Atlantic Studies: The Faroe Islands (N. Vogt)	
- Topographische Karten der Färöer (N. Vogt)	
- Die Färöer-Inseln (D. Knop)	
- Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt)	
- C.J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828 (W. Lewerenz)	
Malan Simonsen	102
Benoit Raoulx: Les îles Féroé. Besprechung	
Protokoll der Mitgliederversammlung in Greifswald	106
Bericht über die Mitgliederversammlung in Greifswald	110
Der DFF im Presseecho	112
Detlef Wildraut	114
Eine Auswahl lieferbarer färöischer Literatur	
Norbert Vogt	117
Nachtrag zur Färöer-Bibliographie	
TJALDUR Heft 11 (1993)	
Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
Norbert B. Vogt	9
Die Reise des Yves-Joseph de Kerguelen-Trémarec zu den Färöern in den Jahren 1767/1768	
Johann Daniel Ferdinand Neigebaur	17
Die Färöer Inseln	
Friedrich Hobirk	25
Die Färöer	
Lutz Mohr	39
Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer.	
Teil II: Die färöische Folkevisu "Finnur hin Friði" (Finn der Schöne) – ein Beweis für frühmittelalterliche Fahrten der Iren und Isländer nach Hvíttramannaland und Vinland in Nordamerika?	
Wolfram Goertz	51
Als auf Sandoy einmal eine Gitarre umfiel	
Udo Biß	53
Urlaub mit Regengarantie	
Neues und Interessantes von den Färöern	55
Rezensionen (Norbert B. Vogt)	103
- Fimm Føroyingar-Fem Færinger-Fünf Färinger	
- Ingálvur av Reyni	
- Hannig, Christian E.: Polarlicht. Radabenteuer in Skandinavien, Island und Grönland	
- Sanderson/Wich: Wale und Walfang auf den Färöern	
- Vestergaard, E.: Whaling Communities	
- Møller/Dybbroe: Local Organization, Cultural Identity and National Integration in the North Atlantic	
- Tuchtenhagen, R.: Campingführer Skandinavien	
- Christiansen/Sørensen: Føroyar II. Discover the Faroe Islands	
- Krogh, K.J.: Kirkjubøur Benches and the Cathedral	
- Helmsdal, F.: Red, Blue and White. The Faroes and the European Championships	
- Kaysen, S.: Far afield	
- Skála/Mikkelsen/Wang: Ensk-føroysk orðabók	

- Nordisk Litteratur/Nordic Literature 1993
- Weitere Schrifttumshinweise
- Hülsmann: Besprechung von C.J. Graba "Tagebuch..." (Reprint)

Norbert B. Vogt 113
4. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"

TJALDUR Heft 12 (1994)

Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
Wolfgang Butt	9
William Heinesen - ein regionaler Universalist	
Jofrid Karner Smidt	15
William Heinesen und die Färöer	
Jens Pauli Heinesen	32
Das kleinste Lied der Welt	
Malan Simonsen	37
Unterwegs in eine unendliche Geschichte	
Eyðun Andreassen	45
Das Ungeheuer des Gemüts. Jens Pauli Heinesen: Bláfelli, Tórshavn 1992	
Norbert Vogt / Uwe Kordeck	48
William Heinesen - Jens Pauli Heinesen.	
Werke und Darstellungen in deutscher und englischer Sprache. Eine Bibliographie	
Holger Andersen	63
Der Maler Peter Christoffersen	
Dietmar Dombrowski	65
Nach Färö reise ich aber nicht zum zweitenmale.	
Das Reisetagebuch des Carl Julian Graba aus dem Jahre 1828	
Lutz Mohr	76
Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer.	
III. Araber und Türken auf den Spuren der Wikinger im Nordatlantik	
Franz Maurer	82
Die Färöer	
Neues und Interessantes von den Färöern	102
Høgni Hoydal / Ronnie Thomassen	105
Eine Nation wird abgewickelt	
Ingrid Raagard	110
Die Färinger haben alle Konten überzogen	
Rezensionen	111
- Nielsen/Nielsen/Bayer/Bayer: Gamlar Sagnir-Føroyar. Alte Sagen-Färöer. Old Sagas-Faroe Islands (N. Vogt)	
- Kelling Fred: Fisherman of Faroe. William Gibson Sloan (N. Vogt)	
- Hoydal, Kjartan: Marine Resources and the Future of the Faroe Islands Community (N. Vogt)	
- Heinesen, William: Arkadischer Nachmittag (N. Vogt)	
- Färöisches Fremdenverkehrsamt: Die Färöer. Eine einzigartige Bühne wunderbarer Naturschauspiele (N. Vogt)	
- Ulla Boje Rasmussen: 1700 meters from the future. A film about the Faroe Island settlement of Gásadalur	
- Sebrafilm/Norðurlandahúsið í Føroyum: Med Sissel til Kirkjubø/Tíðin rennur - Sissel í Christians-	

kirkjan	
- Ulla Boje Rasmussen: The light on Mykines Island. A film about the island of Mykines (N. Vogt)	
- Carl J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828 (T. Albat)	
Protokoll der Jahreshauptversammlung in Göttingen am 24. April 1994	118
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1993 / Etatvorschlag 1994	120
TJALDUR Heft 13 (1994)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	6
Otmar Werner	7
Erfahrungen beim Übersetzen eines färöischen Romans.	
Jens Pauli Heinesen: Nú ert tú mansbarn á foldum	
Michael Müller-Wille	24
Landnahmen von Skandinavien im nordatlantischen Bereich aus archäologischer Sicht	
Andrea Reinert	35
Der Traum	
Andrea Reinert	39
Fráfaring – Abschied	
Detlef Wildraut	40
Andrea Reinert	
Peder L. Panum	42
Beobachtungen über das Masercontagium	
Ingrid Raagard	50
Der Fisch ist weg. Färöer - Inselgruppe vor dem Aus	
Palle Petersen	56
Färinger. Verwandte und Flüchtlinge	
Stefan Nink	60
Inseln am Rande des stürmischen Nichts. Ein Geschichtsmuseum auf den Färöern	
Neues und Interessantes von den Färöern	62
- Zwei Balladenhandschriften wieder auf den Färöern	
- Erster Band einer Biographie über J.H.O. Djurhuus erschienen	
- Neue Regierung auf den Färöern	
- Hans Tin: Auf den Färöern nistet der Pleitegeier	
- Grindwalkkampagne in Deutschland	
- Lars Foyen: Färinger halten am Grindwalfang fest. Insel-Bewohner fürchten um Lebensgrundlage	
- Sommersaison '94 besser als erwartet	
- Touristisches Werbematerial für 1995	
- Schottisches Klassifikationssystem auf den Färöern	
- Neue Regierung und neuer Tourismus-Minister	
- Mærsk Air verbindet europäische Städte mit den Färöern	
- Fährverbindung mit Aberdeen jetzt zweimal wöchentlich	
- Schottische Fußballinvasion auf die Färöer	
- Färöische Antwort auf den "Liebe-Färinger-Brief" der Grindwalkkampagne	
Norbert B. Vogt	
Staat ohne Staatsvolk? Die färöische Wirtschaftskrise und die Bevölkerungsentwicklung der Färöer	
Detlef Wildraut	72
Wahlen auf den Färöern	

Roland Waag Høgnesen Der färöische Bumerang	77
Sannir Føroyavinir - Wahrhafte Färöerfreunde	80
Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht	81
- Jógvan Isaksen: Mild ist die färöische Sommernacht	
- George Johnston: Thrænd of Gotu	
- James Graham-Campbell: Die Wikinger	
- Literaturbericht	
Jógvan Isaksen Man darf auch zum Vergnügen lesen	86
"Gráur Oktober". Neuer Krimi von Jógvan Isaksen	87
Norbert B. Vogt 6. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	88
Norbert Vogt 5. Nachtrag zur Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer	122
 TJALDUR Heft 14 (1995)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache...	6
- Nordischer Klang	
- Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 26. März 1995 in Münster/Westfalen	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1994	
- Etatvorschlag 1995	
Hans Jacob Debes Die Krise der Unselbständigkeit im Nordatlantik	8
Hans Jacob Debes Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 1. Teil	14
Kurt Schier Sammlung, Wiederbelebung und Neudichtung von Heldenballaden auf den Färöern zu Beginn des 19. Jahrhunderts: historische Voraussetzungen und Konsequenzen	21
P.C. Johannesen Erlebnisse und Geschichten eines färöischen Postführers im letzten Viertel des vergangenen Jahrhunderts	35
- Briefbeförderung in früherer Zeit	
- Postbeförderung in früherer Zeit	
- Gold und Papiergeld	
- Als Mikkjal verhext war. Erinnerung an eine Posttransportreise	
Kurt Schier: Die Walfänger	43
Wolfgang Sandner: Niemand weiß morgens, wo er abends ankommt.	52
Leben im toten Winkel von Europa: Auf den Färöer Inseln	
Neues und Interessantes von den Färöern	53
- Befragung in Dänemark zeigt: Mehrheit für Auflösung der Reichsgemeinschaft	
- Ein Denkmal für den Nólsoyar-Páll (Detlef Wildraut)	
- Die Krise zwischen Dänemark und den Färöern unter die Lupe genommen (Niels Bentzen)	
- Toftir steht heute im Mittelpunkt	
- Kampf der Giganten. San Marino unterliegt in der Fußball-EM-Qualifikation gegen die Färöer-Inseln mit 0:3 (Knudsen Kohrsen)	
- Dänen bauen Luftverkehr nach Grönland und den Färöern aus	

- Das fliegende Schweinchen der Schafinseln (Ralf Kurz)	
- Hilfe für die Färöer	
- Stimmung zwischen den Färöern und Dänemark auf dem Tiefpunkt	
- Zacharias Heinesen in Berlin (Uwe Kordeck)	
- Bevölkerungsentwicklung (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt	63
Besprechungen und Literaturbericht	
- König/van der Auwera (Hrsg.): The Germanic Languages, 1994	
- Achill Moser: Kurs Thule. Im Kielwasser der Wikinger, 1995	
- Norðurlandahúsið í Føroyum (Hrsg.): Bárður Jákupsson, 1994	
- Davy Simmons: The Shetland Faroe Story, 1994	
- Hasse Schröder: Färöarna – mer än fåglar, 1993	
- Literaturbericht	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	69
7. Nachtrag zur deutschsprachigen Bibliographie über die Färöer	
Otto Luitpold Jiriczek	74
Färöische Märchen und Sagen. Teil 1	
TJALDUR Heft 15 (1995)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	6
Hans Jacob Debes	7
Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 2. Teil	
Johann Schwackenberg	17
Die Färöer	
Joseph Viktor von Scheffel	25
Der Grindwalfang an den Färöerinseln	
Biographische Notiz (D. Wildraut)	
Guðrið Helmsdal Nielsen	29
Gedichte	
Biographische Notiz (D. Wildraut)	
Ebba Hentze	33
Juli	
Biographische Notiz (D. Wildraut)	
Martin Næs	35
Ebba Hentze, Gulleysgø	
Heðin Brú	36
Frühling	
Norbert B. Vogt	41
Heðin Brú. Eine bio-bibliographische Skizze	
Rene Amman / Tilman Schuppis	52
Kicken im Nebel	
Peter Linden	55
Zwischen Walfang und Fußball	
Detlef Wildraut	58
Färöische Studenten zu Besuch bei uns	
Lernten unglaublich viel	62
Neuer färöischer Spielfilm von Katrin Ottarsdóttir	64

Detlef Wildraut Aus der Politik	65
Detlef Wildraut Neues vom färöischen Buchmarkt	66
Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht - Rainer H. Schmeissner: Runen- und Kreuzsteine auf den Färöer-Inseln, 1994 - Paaskesen/Wowern: GF-10. Færøerne – Faroe Islands, 1995 - Paaskesen/Banke: DAKA Håndbog 1996 Klassisk Island-Grønland-Færøerne, 1995 - The Europa Year Book 1995 - Hagstova Føroya: Árbók fyri Føroyar 1995 - Literaturbericht	68
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 8. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	72
Otto Luitpold Jiriczek Färöische Märchen und Sagen. 2. Teil	79
 TJALDUR Heft 16 (1996)	
Einleitung und Vorwort	4
In eigener Sache ...	5
- Überlegungen zu zukünftigen Besuchen färöischer Lehrerstudenten in Deutschland unter Mitwirkung und Einladung des DFF - Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 21. April 1996 in Oldenburg/O. - Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1995 - Etatvorschlag 1996 - Jahresgabe 1996 - Färöischer Grindwalfang - Färöer im Internet - Nordische Aktivitäten im deutschen Norden - Mitgliederliste und Satzung des DFF	
Hans Jacob Debes Ideen und Identität. Die Färöer und europäische Zeitströmungen	8
Frederik Harhoff Die Reichs-Gemeinschaft	18
Detlef Knopp Viele Wege führen zu den Fär Öern. Alternative Anreisemöglichkeiten	23
Detlef Knopp Von einem, der auszog, das Fliegen zu lernen	27
Ralf Kurz Keine Schnepfe fliegt schneller als Snípan	29
Eduard Oskar Schmidt Reisescizzen aus Färö	31
Lutz Mohr Färöische Geschichte der Wikingerzeit in der "Heimskringla" in Verbindung mit Leben und Werk des Isländers Snorri Sturluson (1179-1241)	42
Ebba Hentze Juli	51
Detlef Wildraut Aktuelles von den Färöern	53

- Tourismus	
- Medien	
- Luftverkehr	
- Neue Autokennzeichen auf den Färöern	
- Kohlebergbau in Hvalba	
- EIA im Internet	
- Politische Entwicklungen	
- Neues Museumsgebäude für Føroya Fornminnisavn	
- Erdöl-Explorationen	
Norbert B. Vogt	56
Aktuelle Statistiken der Färöer	
I. Bevölkerungsentwicklung	
II. Wirtschaftliche Entwicklung	
III. Kultur und Freizeit	
IV. Gesundheitswesen	
Holger Andersen / Norbert B. Vogt	67
Ferro oder Fero, (die Inseln von) Lat. Glaciatae, oder Farenses Insulae	
Norbert B. Vogt	68
Besprechungen und Literaturbericht	
- Arkitektens Forlag (Hrsg.): Færøsk Arkitektur. Architecture on the Faroe Islands, 1996	
- Rithøvundafelag Føroya (Hrsg.): Rithøvundabókin, 1995	
- Amariel Norðoy et al. (Hrsg.): Zacharias Heinesen, 1995 / Gunnar Hoydal: JanusKamban, 1995	
- Marianne Debes Dahl: Why don't you have wings to fly with? 1995	
- Palle Petersen: Børnene på bjerget. En historie fra Færøerne, 1995	
- Óli Petersen: Hvør av øðrum liva má..., 1995	
- Literaturbericht	
Norbert B. Vogt	75
Ergänzungen zur "Auswahlbibliographie Heðin Brú"	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	76
9. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
V.U. Hammershaimb / O.L. Jiriczek	82
Bilder aus dem färöischen Volksleben, Teil 1	
Anhang	97
Satzung des DFF e.V. / Mitgliederverzeichnis des DFF e.V.	
TJALDUR Heft 17 (1996)	
Einleitung und Vorwort	2
In eigener Sache ...	3
- Jahreshauptversammlung 1997	
- Studienaufenthalt färöischer Deutsch-Studenten 1997	
- Jahressgabe 1996	
- "Skandinavientage 1997"	
- Nordische Aktivitäten in Norddeutschland 1997	
- Vorplanungen zum 10-jährigen Bestehen des DFF im Jahre 1998	
- Tausch- und Suchbörse des DFF	
- Mitgliederbewegung 1996	
- Last, but not least: Das leidige Dauerthema!	
Hans Jacob Debes	7
Die Entstehung einer Nation: die Färöer	
Vom Einzelnen zur Gemeinschaft.	18
Interview mit Heðin Brú	

Grind-Regulativ 1986	32
Ulrike Meyer-Timpe	38
Freilichtbühne für das Wetter. Die enge Welt der Färöer	
Vera Sandberg / Susanne Rogozinski	43
Grünes Land in Sicht. Färöer-Inseln	
Detlef Knopp	46
Surfen über den Ozean	
Detlef Wildraut	48
Aktuelles von den Färöern	
Norbert B. Vogt	50
John F. West. 6. Februar 1929 - 24. Oktober 1996	
Norbert B. Vogt	52
Besprechungen und Literaturbericht - Dennis Gaffin: In Place. Spatial and Social Order in a Faeroe Islands Community, 1996 - Literaturbericht	
Norbert B. Vogt	61
Frederik Thaarup. Eine bio-bibliographische Skizze	
Frederik Thaarup	63
Die Färöischen Inseln	
Norbert B. Vogt / UweKordeck	82
10. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
Phillip Portwich	91
Niels Ryberg Finsen und die Lichttherapie: ein Nobelpreisträger für Medizin von den Färöer-Inseln	
Günter F. Tölcke	97
Färöische Frachtmarken	
 TJALDUR Heft 18 (1997)	
Einleitung und Vorwort	4
In eigener Sache ...	5
- Neuer Vorstand des DFF e.V. - Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 20. April 1997 in Halle/Saale - Kassenbericht 1996 - Etatvorschlag 1997 - Mitgliederbewegung 1. Halbjahr 1997 - Tausch- und Suchbörse	
Otmar Werner	8
Altnordisch auf den Färöern	
Detlef Wildraut	25
Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte. Erster Teil	
André Niclasen	31
In Freiburg lernen sie Färöisch. Interview mit Otmar Werner	
Jóan Pauli Joensen	34
Die Fischerei der Färöer. Ein Überblick	
Dorete Bloch	45
Walfang auf den Färöern 1584-1994. Ein Überblick	

Silvio Schmidt	53
Bericht über eine vogelkundliche Reise auf die Färöer	
Monika Raab/Alexander Wachter	56
... und wir saßen auf einem Stein im Nordatlantik (Forschungsreise zwischen Internet und Walfang)	
Ulrich Stock	58
Die Bierprobe. Pils ist nicht gleich Pils. Oder doch?	
Birgit Lange	62
Färöer-Pils - ein Bier hält, was es verspricht	
Detlef Wildraut	63
Wie man vor über dreißig Jahren auf den Färöern unversehens Deutschlehrer werden konnte	
Gunnar Skúvadal	65
Barbara wird eine Perle	
Norbert B. Vogt	68
Robert Joensen 28.8.1912 - 19.5.1997	
Norbert B. Vogt	69
Besprechungen und Literaturbericht	
Detlef Wildraut	72
Färöische Neuerscheinungen	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	74
11. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
V.U. Hammershaimb	91
Bilder aus dem færöischen Volksleben	
 TJALDUR Heft 19 (1997)	
Einleitung und Vorwort	1
In eigener Sache ...	3
- Jahreshauptversammlung 1998 / Jahresgaben 1997/98	
- Neues aus dem Internet	
- Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1997	
- "An Annotated Bibliography of Works in English from and about the Faroe Islands" erschienen	
- Tausch- und Suchbörse	
- Erstes skandinavisches Antiquariat in Deutschland eröffnet	
- Viele Spenden aus den Reihen des DFF eingegangen	
- Spendenquittung	
- Ausstehende Mitgliedsbeiträge	
Claus Manicus	
Manicus Bemerkungen über die auf den Färinseln herrschenden Krankheiten	6
Hans-Christian Lyngbye	13
Einiges über die Färöer Inseln	
Vier färöische Studenten zu Gast in Deutschland im September 1997	19
Der wahre Eros ist der Geist. Jørgen-Frantz Jacobsen und sein Roman <i>Barbara</i>	26
Norbert B. Vogt	30
Otmar Werner †	
Katja Schneider	34
Färöer-Exkursion Mai 1997	
Detlef Wildraut / Otmar Werner	36
Nachtrag zu "In Freiburg lernen sie Färöisch" (Tjaldur 18/1997)	

Detlef Wildraut	37
Aktuelles von den Färöern	
- Tourismus und Verkehr	
- Kulturelles	
- Neues Domizil für das Repräsentationskontor der Färöer in Kopenhagen	
Lise Lyck	42
Färöer - Dänemark. Ein gordischer Knoten	
Norbert B. Vogt	45
Besprechungen und Literaturbericht	
- Lise Lyck (ed.): Constitutional and Economic Space of the Small Nordic Jurisdictions, 1996	
- Lise Lyck (ed.): The Faroese Economy in a Strategic Perspective, 1997	
- Rolf Guttesen (ed.): Topographic Atlas Faroe Islands, 1996	
- Michael Chesnutt/Kaj Larsen (eds.): Føroya Kvæði ..., Vol. VII: History. Manuscripts.Indexes, 1996	
- Don Brandt: Briefmarken erzählen die Geschichte der Färöer, 1996	
- Ingolf P.S. Nielsen: A Review of Faroese Postal History, 1996	
- Bjarne Stoklund: Det Færøske hus i kulturhistorisk belysning, 1996	
- Tom Nauerby: No Nation is an Island. Language, Culture and National Identity in the Faroe Islands, 1996	
- Elizabeth Taylor: The Far Islands and other Cold Places, 1997	
- Literaturbericht	
Detlef Wildraut	60
Vom färöischen Büchermarkt	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	63
12. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
Dirk Hoppensack	67
William Heinesens Roman <i>Det gode håb</i> im Kontext seines Werkes	
Alexander Wachter	87
Funktion und Zukunft der färöischen Siedlung.	
Eine Strukturanalyse	
Anhang	95
Hagstova Føroya: Statistical Bulletin June 1997	
TJALDUR Heft Nr. 20 (1998)	
Einleitung und Vorwort	3
In eigener Sache ...	5
- Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1998	
- Färöer: Neues im Internet	
- Tausch- und Suchbörse	
- Færøernes Repräsentationskontor: Neue Adresse	
- Jahresgaben 1998	
- Ausstehende Jahresbeiträge	
- Beilagen	
Detlef Wildraut	8
Die Wahlen zum färöischen Løgting 1998	
Detlef Wildraut	15
Die färöische Bankenaffäre.	
Eine chronologische Übersicht	
Detlef Wildraut	19
André Niclasen 60 Jahre	
Norbert B. Vogt	22
Neue Telefonnummern und neue Länderkennung der Färöer ab 1. April 1998	
Norbert B. Vogt	23

Lehrerfortbildung in Tórshavn.	
Eine Veranstaltung des DFF im Frühjahr 1998	
Detlef Wildraut	26
Die nordischen Färöervereinigungen	
Detlef Wildraut	28
Birgitta Hylin zum Gedenken	
Birgitta Hylin	30
"Das war irgendwas mit F"	
Niclas Johannesen	34
15 Millionen Menschen hören die Lobpreisungen von Dr. Henning über die Inseln, die niemand kennt	
Henning von Löwis	36
Wikinger-Archipel im Aufbruch.	
Die kleinste europäische Kulturnation auf dem Weg in die Unabhängigkeit	
Elisabeth Taylor	40
Im Sturm auf Stóra Dímun gefangen	
Norbert B. Vogt	48
Besprechungen und Literaturbericht	
- Atlantic Margin Group (ed.): The Faroe Islands – An Environmental Statement Kirkwall 1997	
- Literaturbericht	
Monika Raab	53
Tourismus als Entwicklungschance für einen peripheren Raum	
- Das Beispiel Färöer -	
Die Färöer im Echo der deutschen Presse	62
- Hans Tin: Eine Bankenaffäre bereitet in Kopenhagen Kopfschmerzen	
- Hannes Gamillscheg: Kopenhagener Tricks erbittern Politiker der Färöer Inseln	
- Heinrich Wefing: Und der Fjord fragt nicht warum	
- Birgit Galle: Es raschelt im Alkoven	
- "Barbara": Herbe Versuchung für den Inselpfarrer	
- Des Meeres und der Liebe Wellen	
- Jasper von Altenbockum: Dänemarks Regierungskoalition bestätigt	
- Jasper von Altenbockum: Noch nie war eine dänische Wahl so unsicher, knapp, spannend und unberechenbar	
- Hannes Gamillscheg: Ellemann-Jensens Stern sank über den Schafsinself	
- Hannes Gamillscheg: Färöer stimmen für mehr Selbständigkeit	
- Georg Ring: Separatistische Parteien siegen auf Färöer-Inseln	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	72
13. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"	
S. Olsen / F. Hauser	86
Bilder von den Faröer	
TJALDUR Heft 21 (1998)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1998	
- Färöer: Neues im Internet	
- Protokoll der DFF-Jahreshauptversammlung 1998	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1997 und Etatvorschlag 1998	
- Neuer Druckort für den "Tjaldur"	
- Tausch- und Suchbörse	
- Beilagen I	
- Beilagen II	

- Zum Schluss: Das leidige Thema!	
Detlef Wildraut Zehn Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis 1988-1998	11
Jens Pauli Heinesen Die Welt retten wollen	17
Jens Pauli Heinesen Liebe	21
Jógvan Isaksen "Ein Herz für alle zu haben ..." . Jens Pauli Heinesen als Verfasser	29
Norbert B. Vogt Jens Pauli Heinesen. Auswahlbibliographie	39
Elizabeth Taylor Hans Kristoffers Garten	49
Norbert B. Vogt Holger Andersen 1936-1998	59
Detlef Knopp Grauer Oktober ...?	62
Leif Láadal Mit dem Fahrrad auf den Färöern	66
Die Färöer im Presseecho	68
- Hans Tin: Wie die Färinger mit den Dänen pokern	
- Hannes Gamillscheg: Heute noch Fischer, bald schon Ölbarone?	
- Hannes Gamillscheg: Besiegt der Mut die Vorsicht?	
- Tim Ockert: Aus Futterstellen für Schafe werden Fußballplätze	
- Yvonne-Denise Köchli: Die letzte Chance für die Wale	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut Besprechungen und Literaturbericht	75
- N.B. Vogt/U. Kordeck: Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums, Mülheim/R. 1998 (Detlef Wildraut)	
- J.H.W. Poulsen et al.: Føroysk Orðabók, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut)	
- E. Paaskesen/F. Banke: GF 11 Færøerne. Varianter 1975-1983, Tervuren 1998 / V. Guttesen: Det færøske 2 kr. automathefte, Tórshavn 1998 (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 1. Nachtrag	84
Anhang Norbert B. Vogt: Tjaldur. Register der Ausgaben 1.1988 bis 20.1998	91
 TJALDUR Heft Nr. 22 (1999)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1999	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF 1999	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1998	
- Etatvorschlag 1999	
- Mitgliedsausweis des DFF	
- Neue Internet-Adresse des DFF	
- Studentenbesuch im September 1999	

- Jahresgabe 1999	
- Fragebogen	
- Bibliothek als "Service-Mediathek"	
- DFF erwirbt Mitgliedschaft im DJH	
Detlef Knop	11
Erhelle das Dunkel ...	
Neue Internet-Adresse des DFF	
Ólavur Waag Høgnesen	13
Von Dänemark aus	
Die färöische Wirtschaft im Jahre 1998	17
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	21
Neues von den Färöern	
- Neue Ausgabe der "Føroya kvæði"	
- Internetcafé in Tórshavn	
- Seemannsheim in Runavík renoviert	
- Isländische Verfilmung einer Erzählung von William Heinesen	
- Gute Ergebnisse für Atlantic Airways, Føroya Banki und United Seafood	
- Warnung vor dem Verzehr von Grindwalfleisch und –speck	
- Ehemaliger Minister zu 10 Monaten Gefängnis verurteilt	
- Neuer Rundfunksender in Tórshavn	
- HIV-Sensation	
- Färinger kehren heim	
- Keine Einigkeit im Løgting über das färöische Grundgesetz	
- Rekordüberschuss in der Landeskasse	
- Erheblich verbessertes Handelsabkommen mit der EU	
- Größere außenpolitische Zuständigkeiten für Grönland und die Färöer	
- Die Färöer untersuchen Möglichkeiten der Behandlung Kranker außerhalb Dänemarks	
- Meinungsverschiedenheiten um den Bau des neuen Inspektionsschiffs	
- Streik der öffentlich Bediensteten nach 23 Tagen beendet	
- Streit um die Seegrenze zwischen Großbritannien und den Färöern beendet	
- Neue Jugendherberge in Tórshavn	
Norbert B. Vogt	25
Jóhannes av Skarði 7.4.1911 - 24.1.1999	
Jógvan Isaksen	27
Die Güte ist Gott.	
William Heinesens Roman "Blæsende Gry"	
Norbert B. Vogt	32
Henry Montagu Villiers und die Färöer	
Henry Montagu Villiers	37
Verlockungen der Konsulslaufbahn	
Ove Granum	67
Tórshavn in Gewitter und Schneesturm	
Udo Haafke	69
Winter auf den dänischen Färöern	
Clair Lüdenbach	71
Der Hingerichtete bewies zu spät seine Unschuld	
Rainer Lindebaum	75
Urlaub auf den Färöern – ein unvergessliches Erlebnis	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	77
Besprechungen und Literaturbericht	
- Sabine Gorsemann / Christian Kaiser: Färöer, Köln 1999 (Norbert B. Vogt)	

- í Skala/Jacobsen/Mikkelsen/Wang: Donsk-føroysk orðabók. Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut)
- J.E. Hansen / Kári á Rógvi Olsen: Faroese Business Law - an introduction Kopenhagen 1998 (Norbert B. Vogt)
- J.P. Gregoriussen: Kirkjurnar í Föroyum. Yngru Hvalvkirkjurnar, Velbastað 1998 (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	87
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 2. Nachtrag	
S. Olsen / F. Hauser	92
Bilder von den Färöer. Teil 2	

TJALDUR Heft Nr. 23 (1999)

Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1999	
- Fragebogenaktion	
- Jahresgaben 1999	
- Jahresrechnung und Mitgliedsausweis	
- Mitgliederversammlung 2000	
- Und wieder 'mal: die Zahlungsmoral...	
- Neues im Internet	
Die färöische Kultur – wie wir sie sehen	10
Hanus Andreassen	20
Wohnen Menschen auf den Färöern?	
Elin Heinesen	28
Was ist ein "Färinger"? Hvat er ein "Føroyingur"?	
Detlef Wildraut	36
100 Jahre färöische Volkshochschule.	
Ursprung und Entwicklung	
Jens Pauli Heinesen / Dagfinn Olsen	42
Der Dichter und der Treibgutsammler	
Jógvan Isaksen	45
Die Güte ist Gott.	
Zweiter Teil	
Bodil Holm	49
Des Jahres erster Grind	
Lutz Mohr	53
Zum vorreformatorischen Gedicht "Ljómur"...	
Jørgen Falk Rønne	56
Eine Winterreise auf den Färöern	
Norbert B. Vogt	62
Im Land des Glücks.	
Jørgen Falk Rønne und die Färöer	
Elke Sturmhoebel	72
Wunderschönes Schlechtwettergebiet	
Werner Ehrensperger	74
Wind und Wellen, Wolken und Regen und überall Schafe	
Birgit Cremers	77
Färöer-Inseln.	
Naturerlebnisse in Dur und Moll	
Färöische Gaststudenten in Deutschland im September 1999	80

Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	86
Neuigkeiten von den Färøern	
- Neues Hotel auf der Insel Sandoy	
- Sonnenfinsternis auf den Färøern im Jahre 2015	
- Entwicklung des Tourismus im Sommer 1999	
- Bevölkerungsentwicklung	
- Soll die färøische Fischereiflotte mit öffentlichen Mitteln saniert werden?	
- Arbeitslosigkeit und Preisanstieg	
- Atlantic Radio bankrott	
- Smyril Reederei erzielt gutes Geschäftsergebnis für 1998	
- Neue MS Norrøna soll in Deutschland gebaut werden	
- Färøische Landesregierung legt Weißbuch zur Unabhängigkeit vor	
- Färøischer Kulturpreis für 1999 an Jens Pauli Heinesen	
Norbert B. Vogt	91
Besprechungen und Literaturbericht	
- Erik Paaskesen (Hrsg.): Føroyar 2000. GF-10, Tervuren 1999	
- Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	102
Färøer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 3. Nachtrag	

TJALDUR Heft Nr. 24 (2000)

Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2000	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färøischen Freundeskreises e.V. am 7. Mai 2000 in Kassel	
- Kassenbericht des DFF für das Geschäftsjahr 1999	
- Etatvorschlag des DFF für 2000	
- Mitgliederumfrage des DFF	
- Färøischer Studentenbesuch 2001 in Bremen	
- Deutsche Erstausgabe des Romans "Nun bist du ein Menschenkind auf Erden" von Jens Pauli Heinesen	
- Kommentierte Neuausgabe der "Natürlichen und Politischen Historie der Inseln Färøe" von Lucas Jacobsen Debes	
Hanus Andreassen	10
Eine Wassergeschichte	
Thomas Stolz	17
Die Bremische Kleinspracheninitiative	
Sebastian Nolfo	28
Carl Julian Grabas Tagebuch ... im Kontext der Reiseliteratur	
Brian H. Hague	44
Kultur	
Helmut Wilhelm	50
Jenseits von nirgendwo – die Färøer-Inseln	
Helmut Wilhelm	54
Concerto grotto - ein färøisches Musikerlebnis	
Heinrich Erkes	58
Reisebilder von den Färøern	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	68
Neuigkeiten von den Färøern	
- Verhandlungen zwischen den Färøern und Dänemark über die Unabhängigkeit der Färøer	
- Die färøische Wirtschaft boomt	
- Wildwest in Klaksvík	
- Mißklänge im Milleniumsjahr der Einführung des Christentums auf den Färøern	

- Tourismusstatistik für 1999	
- Gute Ergebnisse bei Fischzucht und Fischverarbeitung	
- Umfrageergebnisse	
- Veränderungen im Fremdenverkehrsamt	
- Lehrerstreik	
- Isländische Bank nimmt Geschäftsbetrieb auf	
- Island bietet Vermittlung zwischen den Färöern und Dänemark an	
- Ministerrücktritt	
- Bewaffneter Raubüberfall	
Die Färöer im Presseecho	78
- Markus Zydra: Sezession im Nordatlantik	
- Helmut Steuer: Färöer-Inseln proben den Aufstand	
- Bruno Kaufmann: Brief aus den Färöern	
- Hannes Gamillscheg: Souveränität für die Färöer nur auf eigene Kosten	
- Hans Tin: Abfuhr für die Färöer	
- Andreas Knudsen: Färöer-Inseln wollen Staat werden	
- Johann Schloemann: Aufstand in Thule	
- Thomas Borchert: Dänen schütteln den Kopf über stürmische Färöer-Separatisten	
Manfred Ertel	88
Frage der Ehre	
Wie bist Du auf die Färöer gekommen? Interview mit Leni Ponocny	90
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	92
Besprechungen und Literaturbericht	
- Heini Madsen: Færøernes hvornår skette det, 1999 (Detlef Wildraut)	
- Jóannes Rasmussen: Føroya jarðfrøði, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut)	
- Føroyar í kalda krígunum, Tórshavn 1999 (Detlef Wildraut)	
- Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	103
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 4. Nachtrag	
TJALDUR Heft Nr. 25 (2000)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
Gunnar Hoydal	9
Zum ersten Mal fort von zu Hause	
Detlef Wildraut	15
Über Gunnar Hoydal	
Ove Granum	19
Eine Wanderung auf Kalsoy	
Monika Raab	21
Wandern auf Färöer	
Barbara Supp	24
Mitten im Meer und kein Big Mac	
Barbara Supp	29
Aquavit aus Schafshörnern	
Eva Matter	31
Trotziges Völklein im windgepeitschten Atlantik	
Von den Schafsinseln in die Schweiz .	34
Das WM-Qualifikationsspiel Schweiz-Färöer im Spiegel der schweizerischen Presse	
- Allan Morkore: Von Stolz und Ehre	
- Thomas Schifferle: „Wir sind sowas von realistisch“	

- Ralf Wesbonk: Das Team, das aus der Kälte kommt	
- Stefan Wyss: Mehr als ein Sparringspartner	
- Andreas Schluchter: Flugzeuge und Fähren	
- Beat Freihofer: Schweizer Gala nach Fehlstart	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	42
Neuigkeiten von den Färöern	
- Verhandlungen zwischen den Färöern und Dänemark über die Unabhängigkeit der Färöer	
- Zwei neue Minister in der Landesregierung	
- Umfrageergebnisse	
- Wer ist der beste Regierungschef für die Färöer?	
- Restaurierung des Parlamentsgebäudes abgeschlossen	
- Ergebnisse der Kommunalwahlen vom November 2000	
- Elfhundert Jahre alte Brosche auf Sandoy gefunden	
- Sonstigster Sommer in 52 Jahren	
- Das viertausendste färöische Buch erschienen	
- Klaksvík-Fähre verunglückt	
- Smyril-Line in Schwierigkeiten – Bau der neuen "Norröna" liegt "auf Eis"	
- Negative Handelsbilanz für das Geschäftsjahr 2000 erwartet	
- Neue Flugverbindungen London-Färöer	
- Unterwassertunnel unter dem Vestmannaasund	
Oskar Schmidt	49
Schilderung der Färöer	
Detlef Wildraut	55
Asfaltfäringer.	
Über den Film Bye Bye Blue Bird von Katrin Ottarsdóttir	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	58
Besprechungen und Literaturbericht	
- Ludvig Petersen: Skole på Færøerne i 1000 år. Tórshavn 1994 (Detlef Wildraut)	
- Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	67
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.	
5. Nachtrag	
Anhang 1:	79
Ergebnisse der Mitgliederbefragung des DFF vom Frühjahr/ Frühsommer 2000	
Anhang 2:	87
Statistical Bulletin 2000 of the Faroe Islands - Statistischer Bericht 2000 der Färöer	
TJALDUR Heft Nr. 26 (2001)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2001	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung am 13. Mai 2001 in Worpsswede	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2000	
- Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2001	
- Jahresgabe(n) 2001	
- Monika Ríkharðsdóttir gestorben	
- DFF-Homepage wieder problemlos erreichbar	
Lydia Didriksen	11
Der Weckvogel	
Detlef Wildraut	15

Über Lydia Didriksen	
Anne Kusch	17
Tóroddur Poulsen – ein färöischer Dichter	
Tóroddur Poulsen	20
Gedichte	
Sven Erichson	37
Fünf Monate auf den Färöern	
Brian H. Hague	42
25 Jahre Postverk Føroya.	
Ein Reisetagebuch	
Edmund Jacobsen	47
Eri eg føroyingur? Bin ich Färinger	
Alexander Wachter	50
70 Katholiken im Nordatlantik	
Sabine Gorsemann	52
Bericht von der Tagung: Die Färöer im Fokus. Sprache, Literatur und Kultur einer kleinen Nation	
Sabine Gorsemann	55
Bericht vom Gastbesuch der färöischen Lehramtsstudentinnen in Bremen vom 7. bis 19. Mai 2001	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	58
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Volksabstimmung über die Unabhängigkeit der Färöer abgesagt	
- Seltener Weihnachtsbesuch	
- Neuer Rekord bei färöischen Neuerscheinungen	
- Wechsel im Parteivorsitz der Vereinigungspartei	
- Öl-Aktivitäten	
- Neues Fährschiff für Suðuroy	
- Immobilienpreise steigen rasant	
- Erster färöischer Fußballer in der 1. Liga in England	
- Positive Bevölkerungsentwicklung	
- Positive Wirtschaftsentwicklung	
- Kapitalerhöhung bei der Smyril-Line: Neubau der "Norröna" endlich gesichert	
- Streik lähmt vorübergehend das öffentliche Leben	
- Schatzsuche vor Fugloy	
- Siebzehnjähriger Färinger aus Kollafjørður schlägt Gari Kasparow	
- Namen, Namen, Namen ...	
- Neue Adresse des Färöischen Fremdenverkehrsamtes	
Die Färöer im Presseecho	68
- Andreas Knudsen: Stufenplan zur Unabhängigkeit	
- Leif Jonasson: Politische Kaltfront über den Färöer-Inseln	
- Andreas Knudsen: Neuer Fahrplan zur Souveränität	
- Petra Spangenberg: Sprachwissenschaftler als Botschafter für die Färöer	
- Felix Würsten: Schneller Vegetationswandel auf den Färöern	
- Manfred Radloff: Torshavn lädt zum nordeuropäischen Kunstfestival	
Von den Färöer-Inseln nass gemacht...	73
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Pierre Gricius: Über Fußball und Fischfang auf den Färöern	
- Jean-Paul Kolbusch: Briefträger, Handballspieler und eine erfolgreiche Fußballerlaufbahn	
- Jean-Paul Kolbusch: Negative Erfahrungen im Handball und Erfreuliches im Fußball	
- Michael Ashelm: Die Zwerge von den Färöern und die 12 Maden – eine Erfolgsgeschichte	
- Pierre Gricius: Färinger Strohhüte und Luxemburger Dissonanzen	
- Chronik einer angekündigten Niederlage	
- Markus Scherrer: Nicht nur Schafzüchter	
- Hansjörg Schifferli: "Etwas Unruhe in die Gruppe bringen"	

- Hansjörg Schifferli: Alex Frei nutzte die einzige Chance der Schweiz
- Christian Dick: Der Traum vom Öl
- Christian Dick: Schweizer auf Kurs
- Keine Fremde Hilfe für die Schweiz
- Fakten zur WM-Qualifikation der färöischen Fußball-Nationalmannschaft
- WM-Qualifikationsgruppe 1 – Tabelle –

Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt

85

Besprechungen und Literaturbericht

- Detlef Wildraut: Hundert Jahre William Heinesen und Jørgen-Frantz Jacobsen.
Eine Sammelbesprechung
- Sonni Jacobsen (Red.): Metbókin 2001 (Norbert B. Vogt)
- Óla Jákup Rolantsson (Hrsg.): The Faroe Islands (Norbert B. Vogt)
- Vilhelm Johannesen: Postur í Føroyum 1870-2000 (Norbert B. Vogt)
- Eric Linklater: The Dark of Summer (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

101

Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 6. Nachtrag

TJALDUR Heft 27/28 (2002)

Einleitung und Vorwort

5

In eigener Sache ...

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit dem 30. Juni 2001
- Neue Erscheinungsweise des "Tjaldur"
- Änderungen bei der Homepage des DFF
- Jahressgabe des DFF und Band 8 der Schriftenreihe
- Mitgliederliste

Oddvør Johansen

9

Siebzigmal siebenmal

Detlef Wildraut

22

Über Oddvør Johansen

Sabine Gorsemann

28

Jógvan Isaksens Kriminalromane – typisch färöisch?

Verena Stössinger

36

Gunnar Hoydal – Bauten und Texte

Hans-Peter Müller

39

Der Ornithologe Carl Julian Graba

Uwe Schott

43

Reisebericht Färöer-Inseln Juli 2001

Anne-Dörte Balks

51

Wie man auf den Färöern überlebt

Christian Jurko

56

Meine erste Reise auf die Färöer ... war nicht die letzte

Edward Lehmann

62

Auf den Färöern

Günter Tölcke

71

Eigene Postverwaltung für die Färöer seit 25 Jahren

Norbert B. Vogt

75

Neue Banknoten auf den Färöern

Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt

80

Neues und Interessantes von den Färöern

- Die Ergebnisse der Wahlen zum dänischen Folketing November 2001 auf den Färöern

- Die Stellung der neuen dänischen Regierung zum Verhältnis Dänemark-Färöer	
- Løgtingswahlen 2002 auf den Färöern	
- Öl im färöischen Meeresboden gefunden	
- Wem gehört das Öl im färöischen Meeresboden?	
- Tunnel unter dem Vestmannasund ist nun durchgängig	
- Arbeiten am Tunnel nach Gásadalur begonnen	
- Kiellegung der neuen Norröna	
- Neues Fährschiff für die Suðuroyroute von Strandfaraskip Landsins	
- Malan Marnersdóttir als Rektorin der färöischen Universität wiedergewählt	
- Bevölkerungsentwicklung	
- Tórshavn überschreitet Einwohnerzahl von 18.000	
- Neues Kulturfestival auf den Färöern	
- Bevölkerungszahl der Färöer verdoppelt sich in den Sommermonaten	
- Neuer Rekordmonat für den Flughafen Vágur	
- Marita Petersen gestorben	
- Drogenring auf den Färöern zerschlagen	
- Lachsfarm verliert 600.000 Lachse	
- Atlantic Airways baut Flugverbindung mit London aus	
- Festivals auf den Färöern 2002	
Die Färöer im Presseecho	92
- Renate Ell: Klimamotor in Gefahr	
- Daniela Sannwald: Inselkoller der Aliens	
- Christiane Peitz: Du Scheißdäne und anderes Ungemach	
- Claus Löser: Weggehen, um wiederzukommen	
- Stefanie Maeck: Lehrjahre des Herzens	
Die färöische Wirtschaft 2000	98
Die wunderbare Welt der Fußballzwerge ...	116
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Sebastian Arlt: Die wundersame Welt der Fußballzwerge	
- Felix Bingesser: Die Zipfelmütze	
- Marco Seil: Färöer, oder was man Ruhe nennt	
- Petz Lahure: "Foroyar" oder "The Faroe Islands". Die Inseln der Ruhe	
- Petz Lahure: 0:1-Niederlage auf den Färöer-Inseln. Die Wasserlotterie	
- Jean-Paul Kolbusch: Fußball – Im denkwürdigen WM-Qualifikationsspiel auf den Färöer-Inseln	
- Andy Hörhager: Fußball-WM-Qualifikation: Die "Tipp-3"-Fans fiebern in der entscheidenden Phase mit	
- Simonsen wird Cheftrainer in Luxemburg	
- Udo Döring: Expedition ins Nordmeer	
- Die Gegner der DFB-Elf im Kurzportrait	
- Steen Ankerdal: Simonsen noch ohne Nachfolger	
Turið Kjølbro	133
Wieder auf der Spur	
Grækarið Djurhuus Magnussen	135
Versenkte mein Mann ein färöisches Fischereischiff?	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	140
Besprechungen und Literaturbericht	
- Hans Jacob Debes zur Geschichte der Färöer (Detlef Wildraut)	
- Alexander Wachter: Färöer selbst entdecken (Norbert B. Vogt)	
- Jógvan Isaksen: Das St. Olavsfest (Norbert B. Vogt)	
- Steen Jack Petersen: Faroe Islands' Meter Marks (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	164
Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 7. Nachtrag	
Funnið fæ – Fundsache	180

TJALDUR Heft Nr. 29 (2002)

Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache ...	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2002	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung 2002 in Kassel	
- Schriftenreihe des DFF Nr. 9	
- Korrekturblatt zu Tjaldur 27/28	
Martin Joensen	10
Obdachlos	
Hanus Kamban	18
Über Martin Joensen	
Der "Angstgegner" oder: Hochmut kommt vor dem Fall	32
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Steen Ankerdal: Larsen wird Simonsen-Nachfolger	
- Färöer – wo liegt denn das?	
- Ditmar Hauer: Wo liegen sie eigentlich, die Färöer?	
- Färöer-Inseln warnen mit 3:1...	
- Gerhard Fischer: Vom Eisverkäufer blamiert	
- Jan Möller: Der Angstgegner	
- Christian Eichler: Frieren, Fußball holzen und Fische puhlen	
- Steen Ankerdal: Mikkelsen bleibt die Nummer eins	
- Jörg Winterfeldt: Lehrer mit der Note eins in Sachen Fußball	
- Jörg Winterfeldt: Vorbereitung auf Färingisch: Pokern, Bowling, Shoppen	
- Alexander Kraft: Die Konvertierten	
- Kleines Land auf großer Fahrt	
- Sascha Klaverkamp: "Trainieren nach der Arbeit"	
- Färöisch für Profis	
- Michael Rosentritt: Ein Tor besser als Berti Vogts	
- Sozialurin: David und Goliath	
- Klaus Averborg: Ein unvergesslicher Abend	
Andreas Knudsen	54
Die Färöer zwischen <i>Fullveldi</i> oder Autonomie	
Die Färöer – Reiseerfahrungen und Reiseerlebnisse	69
- Stefan Engelberg: "Ja" auf Färöisch – Heiraten in Tórshavn	
- Christian Eichler: Die Felsen schaukeln mit den Wellen	
- Frank Keil: Immer Meer im Blick	
- Achim Curtius: Flucht von Myggenaes	
Färöische Kunst in Berlin 2002	80
- Manfred Schmid-Myszka: Expressive Landschaften	
- Verena Stössinger: Färöische "List"	
Die Färöer im Presseecho	84
- Hannes Gamillscheg: Rückschlag für Selbständigkeit der Färöer	
- Andreas Knudsen: Votum junger Wähler für "Fullveldi"	
- Andreas Knudsen: Langsamer zur Selbständigkeit	
- Eva Matter Schaffner: Die Koalitionsgespräche auf den Färöern abgeschlossen	
- Musikpreis 2002 für Sunleif Rasmussen	
- Robert von Lucius: Bankaktien für alle	
- Robert von Lucius: Begegnungen. Ein Freund der Wale: Hans-Jákup Hermansen	
- Robert von Lucius: Eine Welt von Mikrostaaten?	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	91
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Jens Pauli Heinesen 70 Jahre	
- Nordischer Musikpreis 2002 für Sunleif Rasmussen	
- Neubau der "Norröna" vom Stapel gelaufen	
- Lernen von den Färöer-Inseln...	

- Färöische Literatur- und Kulturpreise 2002 verliehen	
- Bevölkerungsentwicklung 2002	
- Färöische Filme in Lübeck	
Jens Pauli Heinesen auf Deutsch	103
Norbert B. Vogt	105
Besprechungen und Literaturbericht	
- H. Oskarsson/J.B. Árting: Árbók fyri Føroyar 2002	
- B. Kruse (Hrsg.): Hunters of the North/Fangskultur i Vestnorden	
- K. Hansen: Die Männer vom Meer	
- W. Fitzhugh / E. Ward (Hrsg.): Vikings. The North Atlantic Saga	
- T. Árnason: Burturhugur	
- F. Bláhamar: A Dangerous Voyage	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	121
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 8. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
Edmund Jacobsen	139
Eysturoyingurin og tann øri hanin – Der Eysturoyinger und der verrückte Hahn	
TJALDUR Heft Nr. 30 (2003)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2002	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 18. Mai 2003 in Berlin	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2002	
- Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2003	
Jens Pauli Heinesen	11
Der Junge, der eine weiße Höhle hatte	
Regin í Líð	15
Rakul	
Kirsten Brix	22
Regin í Líð und der Durchbruch	
Detlef Wildraut	27
Rasmus Rasmussen – Abriss der Biographie	
Detlef Wildraut	29
In memoriam Hans Jacob Debes	
„Kanska“, oder Das Land des "vielleicht" ...	31
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Sydney Norgate: "Kanska " oder das Land des "vielleicht" ...	
- Eva Thomsen: Kriegserlebnisse in Tórshavn	
- Daniel J.C. Danielsen: Kriegserlebnisse auf Vágur	
- Jenny Jacobsen: Skógvadansur – Schuhtanz	
- Brian Hague: Die britische Besetzung der Färöer im 2. Weltkrieg.	
Teil 1: Die Royal Marines kommen auf die Färöer	
Teil 2: Die Lovat Scouts, Mai 1940 – Juni 1942	
- Detlef Wildraut: Die Färöer und der zweite Weltkrieg – eine Chronik	
- Norbert B. Vogt: Der 2. Weltkrieg auf den Färöern - eine Literaturübersicht	
Die Färöer im Presseecho	73
- Färöer gehen im Jahr 2003 mit der kleinsten Börse der Welt an den Start	
- Gerhard Fischer: Hafnia	
- Heinrich Detering: Lamm Gottes als Seehund	

- Robert von Lucius: Tutl macht's	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	77
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Vor 150 Jahren Wiedereröffnung des Løgtings der Färöer	
- Färöischer Fischereiminister zurückgetreten	
- Kultusministerin von ihrem Amt abberufen	
- Färöische Zeitung <i>Dimmalætting</i> 125 Jahre alt	
- Gunnar Hoydal erhält Kulturpreis der Färöer für 2002	
- Nordlandhaus auf den Färöern 20 Jahre alt	
- Romanmanuskript von William Heinesen gefunden	
- Neue 100-Kronen Banknoten auf den Färöern	
- Føroyar verða stórri	
- Letzte Sprengung für den Durchstich im Gásadalur-Tunnel	
- Jungfernfahrt der neuen Norröna	
- Ein partur av Havnini doyr – Ein Stück Tórshavn stirbt	
- Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung	
- Die Hauptstadt – ein Portrait in Zahlen	
Besprechungen und Literaturbericht	90
- J.H.O. Djurhuus. <i>Biographie einer vielschichtigen Persönlichkeit: Hanus Kamban, J.H.O. Djurhuus – en litterær biografi</i> , Odense 2002 (Detlef Wildraut)	
- <i>Løgtingið 150, 2 Bände</i> , Tórshavn 2002 (Detlef Wildraut)	
- Arnbjørn Ó. Dalsgarð. <i>Føroysk blaðsøga 1852-2002</i> , Vestmanna 2002 (Detlef Wildraut)	
- Jens Pauli Heinesen: Ein Kind hier auf Erden. Ein Roman von den Färöern, Essen 2002 (Gert Kreutzer)	
- Kirsten Brix: <i>Dialog i babelstárnet. Analyse af Regin í Liðs fiktive prosaforfatterskab</i> , Tórshavn 2002 (Inga Meincke)	
- Finn Terman Frederiksen: <i>Tróndur Patursson</i> , Randers 2003 (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	119
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 9. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
TJALDUR Heft Nr. 31 (2003)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2003	
- Jahressgabe 2004	
- Inhaltsverzeichnis der Hefte 21-30	
Bergtora Hanusardóttir	
Katrin	
Detlef Wildraut	13
Über Bergtora Hanusardóttir	
Elin Heinesen	16
Er meiri ferðsla í Havn enn í Keypmannahavn?	
Ist in Tórshavn mehr Verkehr als in Kopenhagen?	
Andrea Susanne Opielka	19
Ein Winterhalbjahr auf den Färöern	
Brian Hague	29
Ein persönlicher Dämon	
Kaj Nolsøe Bang	35
Die Übernahme der LORAN-Station auf Skúvanes durch Dänemark	
Brian Hague	44
RAF-Station Skúvanes – Nachschrift zu einer Besetzung	

David und Goliath: Die Färöer und die Fußball-Europameisterschaft	51
<ul style="list-style-type: none"> - Skapti Hallgrímsson: Färöer abwehrstark - Christian Pfennig: Generalstreik auf Färöer-Inseln: DFB droht Horror-Trip - Alarm auf Inseln der Ruhe - André Niclasen: David und Goliath - Gregor Derichs: Großer Bahnhof auf dem Lufthafen - Jákup á Borg: Ich bin Eisverkäufer - Peter Müller: Eine Fußballnation so groß wie halb Bottrop - Michael Horeni: Wie belämmert auf den Schafinseln - Bruno Engesser: „Wo gibt’s hier Bier?“ – Mit deutschen Fußballfans nach Färöer - Island Tabellenführer nach 2:1 über die Färöer - Florian Haupt: Sprung ins Mittelmaß - EM-Qualifikation, Gruppe 5: Die Spiele mit Färöerbeteiligung / Die Abschlusstabelle 	
Die Färöer im Presseecho	65
<ul style="list-style-type: none"> - Tilman Spreckelsen: Wo sich die Liebenden im Nieselregen finden - Carina Villingen: Blutrotes Wasser im fahlen Nordlicht - Tilman Spreckelsen: Steinhaufen im Nebel - Gretha Breuer: Seedrachen von den Färöern - Folk-Jazz-Cuisine à la surprise - Uwe Rada: Die Färöer-Szene in Berlin - Katrin Lange. Die Färöer 	
Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt	75
Neues und Interessantes von den Färöern	
<ul style="list-style-type: none"> - Streik mit weitreichenden Folgen - Keine Angst vor dem „Heißen Stuhl“ - 175 Jahre Färöische Landesbibliothek - „Madonna brings Faroe Islanders to book“ - Färöische Künstler in aktuellen Ausstellungen - Bevölkerungsentwicklung - Erfolgreicher Start für die neue „Norröna“ - Klaus Bödl erhält Literaturpreise für „Die fernen Inseln“ - Neue Filme über die Färöer - Faroese Summer Institute 2004 	
Besprechungen und Literaturbericht	83
<ul style="list-style-type: none"> - James Miller: The North Atlantic Front. Orkney, Shetland, Faroe and Iceland at War (Norbert B. Vogt) - Liv Kjörsvik Schei/Gunni Moberg: The Faroe Islands (Norbert B. Vogt) - Turið Sigurðardóttir/Magnus Snædal (Hrsg.): Frændafundur 4 (Norbert B. Vogt) - Frederik Harhoff: All Dressed Up and Ready to Go: Sovereignty Revisited in the North Atlantic (Norbert B. Vogt) - Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt) 	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	98
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 10. Nachtrag	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Neuaufnahmen 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998" 	
 TJALDUR Heft Nr. 32 (2004)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
<ul style="list-style-type: none"> - Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2003 - Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. 25. April 2004 - Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2003 - Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2004 	
Martin Joensen	11
Der Hausdokter	

Andrea Susanne Opielka Tanz auf den Färöern	19
Impressionen von den Färöern	32
- Wolfgang Werth: Zwischen Arktis und Arkadien	
- Wolfgang Werth: Die Erfindung der eigenen Wörter	
- Wolfgang Werth: Was hast du mir denn mitgebracht?	
- Jan-Frederik Valentin: Besser zu Schiff? Interview mit Detlef Wildraut	
Katrin Petersen Klaksvíkingar vaknaðir við kaldan dreym Klaksvíkinger jäh aus ihren Träumen gerissen	39
Ingi Samuelsen Føroyingar hittast í Sveis / Färinger treffen sich in der Schweiz	41
Die Färöer im Presseecho	42
- Andreas Knudsen: Scheidung einer politischen Vernunfttete	
- Robert von Lucius: Vorgezogene Wahlen auf den Färöern	
- Jasper von Altenbockum: Die schönste Zeit	
- Robert von Lucius: Sozialdemokrat leitet Regierung auf Färöern	
- Andreas Knudsen: Die Färöer bleiben dänisch	
- Caroline Weiland: Erstmals Färöer beim nordischen Klang	
- Marcel Elsener: Nach Björk jetzt Högni und Eivör?	
- Kristina Hußmann: Vom Sauerland in den Norden Europas	
- Caroline Weiland: Eivør Pálsdóttir ist die Stimme der Färöer	
- Petra Schellen: Plötzlich die kopflose Kuh	
Detlef Wildraut Die Wahlen zum färöischen Løgting im Januar 2004	49
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut Neues und Interessantes von den Färöern	56
- Schiffsmeldungen I: "Norröna 2"	
- Schiffsmeldungen II: "Norröna 1"	
- Schiffsmeldungen III: "Smyril"	
- Quecksilberbelastung beeinträchtigt die Gesundheit färöischer Kinder und Jugendlicher	
- "Kolonialen" – Eröffnungsausstellung im neuen Nordatlantischen Haus in Kopenhagen	
- Färöischer Zuchtlachs mit Umweltgiften belastet	
- Färöer beim "Nordischen Klang"	
- Baubeginn des "Nordtunnels"	
- Verkehr unter dem Vestmanna Sund um die Hälfte gestiegen	
- Hitzerekord in Tórshavn 2003	
- Die färöische Fischwirtschaft vor einer Krise?	
- Neues aus dem Netz	
- "Die Breiten- und Längengrad-Jäger..."	
Neues vom runden Leder	65
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Die UEFA macht den Unterschied	
- Emil L. Jacobsen: Tórshavn dominiert das Geschehen	
- Emil Jacobsen: Fußball der Färöer vor rosiger Zukunft. Interview mit Jógvan Arge	
Besprechungen und Literaturbericht	68
- Jóan Pauli Joensen: <i>I ærlige brudefolk. Bryllup på Færøerne</i> , Kopenhagen 2003 (Norbert B. Vogt)	
- Petur Skeel Jacobsen: <i>Veður og tíðindi í Føroyum 1875-2002</i> , Tórshavn 2003 (Norbert B. Vogt)	
- Bjarni Ákesson Filholm: <i>Fire skibe med navnet Tjaldur</i> , Frederiksværk 2003 (Norbert B. Vogt)	
- <i>Løgtingið 150 – Hátíðarrit. [Band 3] Vál og valtøl, leitorð og yvirlit</i> , Tórshavn 2003 (Detlef Wildraut)	
- Richard Kölbl: <i>Färöisch Wort für Wort</i> , Bielefeld 2004 (Detlef Wildraut)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 11. Nachtrag 1. Neuaufnahmen	87

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
Norbert B. Vogt	94
Tjaldur. Register der Ausgaben 21.1998 bis 30.2003	
TJALDUR Heft Nr. 33/34 (2005)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2004	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 17. April 2005	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2004	
- Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2005	
Hanus Kamban	10
Der weiße Mann	
Heini í Skorini	30
Das Nationale dominiert zu sehr.	
Ein Gespräch mit Hanus Kamban	
Hanus Kamban	35
Wille im willensschwachen Raum	
Zakarias Wang	41
Die verfassungsrechtliche Stellung Grönlands und der Färöer	
Frederik Harhoff	60
Alle fein zurechtgemacht und zum Gehen bereit:	
Ein neuer Blick auf die Souveränität im Nordatlantik	
Uffe Østergaard	73
Der Aufbau einer färöischen Identität.	
Nordisch, norwegisch, dänisch – oder färöisch?	
Uffe Østergaard	92
Der Staat Dänemark – Territorium und Nation	
Detlef Knop	104
Von einem, der auszog, das Billig-Fliegen zu lernen ...	
Sonne Smith	107
Vertrieben aus dem Pferch der Ignoranz	
Musikszene Färöer	110
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Felix van den Berg: Färöer-Musik	
- Dagfinn Olsen: Tutl arbeitet mit Tonart in der Schweiz zusammen	
- Marcel Elsener: Pop-Botschafter der Färöer	
- Oliver Fiechter: Ein Kind von Traurigkeit	
- Andras Schneitter: Der Inseljunge mit der klagenden Stimme	
- Gereift auf der Insel, gerühmt auf dem Festland	
- Jonathan Fischer: Liebe auf Distanz	
- Marcel Elsener: Färöer zum Zweiten	
- Teiturs Gespür für die Kunst der Reisetapher	
- Ein Kind von der Insel	
- Marzl Eldsottir: Freundliche Invasion von den Schafsinseln	
- Am musikalischen Polarkreis	
- Bettina Kugler: Färöer-Blues	
Norbert B. Vogt	125
Neues und Interessantes von den Färöern	
- 40 Jahre Fróðskaparsetur Føroya	
- Bevölkerungsentwicklung und Geburtenzahlen	

- Czesław Ślania 1921-2005
- Atli Pætursson Dam 1932-2005
- George Johnston 1913-2004
- Färöisches Sommerinstitut 2005
- Älteste Färingerin feiert 104. Geburtstag
- Färöische Fischwirtschaft in Schwierigkeiten
- Stagnation der färöischen Volkswirtschaft hält an
- Schiffsmeldungen
- Flugmeldungen
- Privatisierung von Postverk Føroya
- Aufenthaltsgenehmigungen für ausländische Arbeitnehmer
- Fusion von Útvarp Føroya und Sjóntvarp Føroya
- Kommunalreform in Kraft getreten
- Smyril Line "schlingert"
- Hotel Hafnia unter neuer Leitung
- Café Konditariið als Café Keops neu eröffnet
- Tunnel-Neuigkeiten
- Isländischer Frachter vor den Färöern gesunken
- Zweite Lizenzierungsrunde in der färöischen Ölindustrie abgeschlossen
- Kirche für Hoyvík
- Wellenkraftwerk auf den Färöern
- Der beste Freund des Menschen und seine Hinterlassenschaften...
- Neues aus dem Netz

Neues vom runden Leder

143

- Norbert B. Vogt: Einleitung
- Färöer-Inseln: Mit Herz das Fußballmärchen pflegen
- Manfred Radloff: Jubiläumsmarke für Kicker der Färöer
- Marco von Ah: Nur langweiliges Schafezählen und spannender Fußball
- Ueli Kägi: Die Färöer und ihre Begleiter
- Die Färöer - ein Team, das aus der Kälte kommt

Die Färöer im Presseecho

150

- Manfred Radloff: Julmarken der Färöer dienen wohltätigen Zwecken
- Axel Bojanowski: Rutschbahnen im norwegischen Meer
- Ronald D. Gerste: Quecksilber und andere Schadstoffe im Fisch

Besprechungen und Literaturbericht

153

- Neuerscheinungen zur färöischen Sprache: Eine Sammelbesprechung (Detlef Wildraut)
- James Proctor: *Faroe Islands. The Bradt Travel Guide* (Norbert B. Vogt)
- Zakarias Wang (Hrsg.): *Rithøvundabókin* (Norbert B. Vogt)
- Gianfranco Contri: *Dizionario Faroese-Italiano. Føroysk-Ítalsk orðabók* (Anna Ballanti-Neufeld)
- J.H.W. Poulsen: *Mál í mæti* (Norbert B. Vogt)
- Turið Sigurðardóttir: *Bókmentasøgur. Greinsavn* (Norbert B. Vogt)
- *Det vertikale landskab - en bog om den færøske maler Bárður Jákupsson* (Norbert B. Vogt)
- *Der mythische Realist. Jógvan Isaksen: Mellem middelalder og modernitet* (Detlef Wildraut)
- *Føroya. The Faroe Islands in Live Pictures* (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

180

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 12. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

... zu guter Letzt ... zum Ersten

187

Eydna Skaale: 2 x innbrot á Vertshúsinum – Zweimal Einbruch

... zu guter Letzt ... zum Zweiten

189

TJALDUR Heft Nr. 35 (2006)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005	
- Neuer Umschlag für den "Tjaldur"	
- Webadressen Färöer – Aufruf zur Mitarbeit	
Oddvør Johansen	9
Die Gegenwart, über die wir gerne schreiben	
Lise Lyck	14
Die Färöer: Geburt eines neuen Kleinstaates?	
Andrea Susanne Opielka	26
Musikalische Feldforschung auf den Färöern	
Durita L. Jóansdóttir	34
Als Studentin in Deutschland	
Daniel Bruun	41
Groß-Dimon	
Detlef Wildraut	47
Maritimes von den Färöern: Die neue Smyril	
Rætta skipið og rætta stöddin –Das richtige Schiff und die richtige Größe	56
Finnbogi Ísakson	58
Das Medienhaus und die Zeitungswelt	
Norbert B. Vogt	62
Maud Heinesen 1936-2005	
Musikszene Färöer	64
- Heini í Skorini: Die Milliarde kann zur Pest werden – Ein Gespräch mit Kristian Blak	
- Kristian Blak: Höhlenkonzerte auf den Färöern	
- Dagfinn Olsen: Der Weltenbaum Yggdrasil blüht noch	
- Helmut Wilhelm: Yggdrasil – The Tübingen Concert und wie es dazu kam	
- Helmut Wilhelm: Weihnachtsüberraschung: Yggdrasil mit Eivør Pálsdóttir auf Doppel-DVD	
- Improtheater auf den Schafinseln	
- Andreas Stock: Sonnenttaucher auf den Schafinseln	
- Zwischen Trockenfisch und Gitarrenlärm	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	84
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Dänisch-färöische Abkommen über die Erweiterung der färöischen Rechte und Befugnisse im Rahmen der Reichsgemeinschaft	
- Färöisch-isländisches Freihandelsabkommen	
- Die wirtschaftliche Entwicklung 2004/2005	
- Innenminister Jógvan á Keldu entlassen	
- Königlicher Besuch auf den Färöern	
- Einzug der Zeitung Sosialurin in das neue "Medienhaus"	
- Neue Impulse für den färöischen Luftverkehr	
- Gamal bókahandil í nýggjum hami	
- Finnbogi Ísakson 1943-2005	
- G.V.C. Young 1921-2005	
- Ingálvur av Reyni 1921-2005	
- Eyvindur Mohr 1926-2005	
- Anna Askham 1901-2005	
- Erstes isländisch-färöisches Wörterbuch erschienen	
- Färöische Kulturpreise 2005 vergeben	
- Färöisches Sommerinstitut 2006	
- Neues aus dem Netz	
Neues vom runden Leder	103
- Norbert B. Vogt: Einleitung	
- Thomas Schifferle: "Es ist nur unser Vorteil, wenn wir als Nichts gesehen werden"	
- "Die Natur ist groß"	
- Ueli Kägi: Mit dem 12. Mann von Toftir	

- Matthias Leisner: Frankreich – Färöer. 3. September 2005

Die Färöer im Presseecho

114

- Roland Knauer: Aus der Tiefe des Atlantiks droht Europas Klima Unheil
- Moritz Koch: Miesmuscheln am Polarkreis
- Michael Krachler: Globale Verschmutzung der Erdatmosphäre mit Antimon steigt

Besprechungen und Literaturbericht

120

- Ein fesselnder Blick auf den Norden. Ragnar Axelsson: *Die Seele des Nordens* / Marco Paoluzzo: *North / Nord* (Norbert B. Vogt)
- Barbara Giller: *"Tað damar mær væl í Føroyum". Leben und Werk Ernst Krenns* (Norbert B. Vogt)
- Andras Mortensen/Símun V. Arge (Hrsg.): *Viking and Norse in the North Atlantic* (Norbert B. Vogt)
- Anne-Kari Skarðhamar: *Fyrvoķteren ved verdens ende og hans laterna magica* (Norbert B. Vogt)
- Elin Súsanna Jacobsen: *Slóðir í heilsuverkssøguni* (Norbert B. Vogt)
- Outsider Magazin (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

146

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 13. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

TJALDUR Heft Nr. 36 (2006)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Grußwort
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005
- Protokoll der Jahreshauptversammlung 2006 in Kassel
- Anlagen zum Protokoll

Hans Rudolphi

11

Wanderungen auf den Färöer

Paul Elsner

43

Die Färöer

Jürgen Ruckh

50

Interview mit dem Autor Jógvan Isaksen

Dorit Hansen

54

Der einsame Planet Klaksvík / Einsamalla planetin Klaksvík

Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut

56

Neues und Interessantes von den Färöern

- Tunnelprojekte
- Manhattan im Nordatlantik? Neuer Stadtteil für Torshavn geplant
- Zensur im Nordatlantik? Färinger können Dan Browns Film *Sakrileg* nicht im Kino sehen
- Ein neuer Flughafen für die Färöer?
- Die neue Fluggesellschaft *FaroeJet* hat ihren Betrieb aufgenommen
- Neues von *Atlantic Airways/Atlantsflog*
- *Atlantic Airways* nimmt Liniendienst London – Shetlands auf
- Rollbahn auf dem Flughafen Vágur wird verlängert
- Mehr Passagiere auf dem Flughafen Vágur
- Neue Passagierterminals für die Smyril in Tórshavn und bei Tvøroyri
- *Javnaðarflokkurin* verkauft die Tageszeitung *Sosialurin*
- Jeder vierte färöische Wähler würde jetzt Tjóðsveldisflokkurin wählen
- P/f Postverk Føroya erzielt einen Gewinn von 4,3 Mio. Kronen
- Ergebnis der PISA-Studie schockiert die Färöer
- Die wirtschaftlichen Aussichten der Färöer
- Hauspreise in Tórshavn auf Rekordniveau
- Neuer 1.000-Kronen-Geldschein der Färöer als "Geldschein des Jahres" ausgezeichnet
- Färöisch-Shetlandische Konferenz über Jakob Jakobsen

- Quo vadis, Norröna?	
- Neues aus der färöischen Hotellandschaft	
- Statistisches	
- Färöer treffen Vorkehrungen gegen Vogelgrippe	
- Ausstellung TransFORM im Felleshus in Berlin	
Die Färöer im Presseecho	77
- Freie Fahrt auf den Schafinseln	
- "Sakrileg" wird auf Färöerinseln nicht gezeigt	
- Lecker Walfleisch	
- Arne List: Schonendes Walschlachten	
- Eva Herrmann: Wenig Begeisterung für die Färöer	
Besprechungen und Literaturbericht	80
- Lucas Jacobson Debes: <i>Natürliche und Politische Geschichte der Inseln Färöe</i> ; Neuausgabe 2005 (Turið Sigurðardóttir)	
- Guðrið Helmsdal: <i>Stjørnuakrar – Sternfelder</i> (Turið Sigurðardóttir)	
- Guðrið Helmsdal: <i>Stjørnuakrar – Sternfelder</i> (Anna V. Ellingsgaard)	
- Mortensen, Andras (Hrsg.): <i>Fólkaleikur. Heiðursrit til Jóan Paula Joensen</i> (Norbert B. Vogt)	
- Jógvan Isaksen: <i>Krossmessa</i> (Anna V. Ellingsgaard)	
- Jógvan Isaksen: <i>Endstation Färöer</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	102
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 14. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
TJALDUR Heft Nr. 37 (2006)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2006	
- Jahresgabe des DFF	
- Schriftenreihe des DFF	
- Jahrestreffen des DFF 2007	
Detlef Wildraut	9
Der Klaksvík-Konflikt (Teil I)	
Niels Lund	24
Mein Schulweg in Klaksvík.	
Ein Spießrutenlaufen	
Robert Chambers	31
Erkundungen auf Island und den Färöern	
Hans Rudolphi	53
Zur Geschichte der Kartographie der Färöer	
Klaus Averberg	62
Eine Reise in ein (un)bekanntes Land	
Musikszene Färöer	71
- Uwe Schott: Yggdrasil - die schwäbische Trilogie vom 21.-23. Oktober 2006	
- Gabriele Blachnik: Folkjazz-Formation Yggdrasil im Café Museum	
- Gerd Klee: Vom Alleinsein	
- Andreas Stock: Rosige Aussichten	
Neues vom runden Leder	76
- Traumstart für Georgien	
- Schotten überrollen Färöer	
- Knapper Sieg für Litauen	
- Der aktuelle Tabellenstand der Gruppe B	

- Ausstehende Begegnungen	
Die Färöer im Pressecho	79
- Drei Menschen sterben bei Flugzeugabsturz in Norwegen	
- Hetzjagd auf den Färöern	
- Umwelt: Impfversagen durch PCB-Exposition?	
- Frischer Wind auf den Färöern	
- Die Inseln, auf denen die Schafe ins Meer geweht werden	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	84
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Wirtschaftsentwicklung 2005/2006	
- Flugzeug von <i>Atlantic Airways</i> abgestürzt	
- Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor Diskriminierung	
- Gesundheitsprobleme färöischer Kinder	
- Fotoausstellung <i>Føroyar</i> in Berlin	
- Neue Erkenntnisse zur Abstammung der Färinger	
- 100 Jahre Føroya Tele	
- Mads-Andrias-Jacobsen-Preise 2006 verliehen	
- Erste färöische Oper uraufgeführt	
- Bogi Hansen erhält den Natur- und Umweltpreis 2006 des Nordischen Rates	
- Färöisches Sommerinstitut 2007	
- Statistisches	
- Andras Mortensen neuer Landesantiquar der Färöer	
- Diplomatisches	
- Nach dem Pisa-Schock	
- Ein schwimmendes Hotel für Tórshavn?	
- Vit høvdu várveður í November	
- Eric von Wowern 1928-2006	
Besprechungen und Literaturbericht	101
- Verena Stössinger, Anna Katharina Dömling (Hrsg.): <i>"Von Inseln weiß ich...". Geschichten von den Färöern.</i> Zürich 2006 (Turið Sigurðardóttir)	
- Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): <i>Bókmentaljós. Heiðursrit til Turið Sigurðardóttir.</i> Tórshavn 2006 (Norbert B. Vogt)	
- Magnús Snædal/Arnfinnur Johansen (Hrsg.): <i>Frændafundur 5.</i> Reykjavík 2006 (Norbert B. Vogt)	
- Palle Kjærulff-Schmidt: <i>Lys og Skygge. Fra Grønland og Færøernes verden.</i> Virum 2006 (Norbert B. Vogt)	
- Don Brandt: <i>Mehr Briefmarken und Geschichte der Färöer.</i> Tórshavn 2006 (Norbert B. Vogt)	
- Steen Jack Petersen: <i>Faroe Islands Meter Marks 1943-2006.</i> Kopenhagen 2006 (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	115
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 15. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
TJALDUR Heft Nr. 38 (2007)	
Einleitung und Vorwort	5
In eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2006	
- Protokoll der Mitgliederversammlung in Münster vom 22. April 2007	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2006	
- Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2007	
Detlef Wildraut	12
Der Klaksvík-Konflikt (Teil 2)	
Petur Jacob Sigvardsen	30
Torf auf den Färöern in Geschichte und Kulturgeschichte	
"Ich würde nicht rezensieren, wenn ich auf den Färöern wohnte"	64

Ein Gespräch mit Jógvan Isaksen

Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt

71

Neues und Interessantes von den Färöern

- *Sosialurin* wurde 80
- Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor Diskriminierung. Teil II: Die Entscheidung im Løgting und ihre Folgen
- *FaroeJet* hat aufgegeben
- Rekordpassagierzahlen im Flugverkehr 2006
- Flughafen Vágar jetzt unter färöischer Hoheit
- Die Übernahme der Volkskirche auf den Färöern
- Erster färöisches Aquarium, *Føroya Sjósavn*, eröffnet
- Färöische Kulturpreise 2006 vergeben
- 50 Jahre Rundfunk der Färöer (*Útvarp Føroya*)
- Die Entwicklung der färöischen Volkswirtschaft 2006/2007 – Schlussfolgerungen der färöischen Nationalbank
- Im Jahre 2012 nach Tórshavn für nur 20 Kronen
- Elf Menschen sterben bei Feuer an Bord eines färöischen Fabriktrawlers
- *Føroya Banki* wird privatisiert
- Vom Nordpol auf die Färöer – überraschender Fund bei Fámjin
- *Føroya Sparikassi* wird zu *Eik Bank*
- Neuer Rekord bei der Arbeitslosenquote
- Und noch ein Rekord...
- Die offizielle färöische Vertretung in Island und das isländische Generalkonsulat auf den Färöern
- Färöische Buchausgaben 2006
- Preissenkungen im Vága- und im Nordtunnel
- Neue Touristenattraktion auf dem Sornfelli
- Bill Clinton in Tórshavn
- Regin Dahl 1919-2007
- Ásmundur Poulsen 1930-2007
- Neues Seekabel zwischen den Färöern und Schottland
- Neues vom runden Leder...

Musikszene Färöer

96

- Der Schüchterne von Faröer
- Tobias Potzelsberger: Der kuschelweiche Kauz
- Andreas Stock: Musikalisches Nordlicht
- Michael Hasler: Volksfest der Nordic-Walker

Neues aus dem Netz

101

Besprechungen und Literaturbericht

103

- Jógvan Isaksen: *Option Färöer* (Norbert B. Vogt)
- Jógvan Isaksen: *Loystur úr fjøtrum. Um skaldskapin hjá Heðini Brú* (Detlef Wildraut)
- Anna Ballanti Neufeld: *Language Cultivation in Iceland and the Faroe Islands* (Norbert B. Vogt)
- Finnur Johansen: *Traðkaðu fólkinum slóð*. Havnin 1860-1900 (Norbert B. Vogt)
- Aðalsteinn Ingólfsson: *Mikines* (Norbert B. Vogt)
- Dagmar Warming: *Ruth Smith* (Norbert B. Vogt)
- *The North - Atlantic* (Norbert B. Vogt)
- Katrin Petersen (Hrsg.): *Faroe Islands Today* (Norbert B. Vogt)
- Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): *Eyðvinur. Heiðursrit til Eyðun Andreassen* (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

128

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 16. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

TJALDUR Heft 39 (2007)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2007	
- Jahresgabe 2007 des DFF	
- Neufassung der Satzung des DFF	
- Jahrestreffen 2008	
- Domeus-Mailingliste des DFF	
Ralf Scheibe	..9
Die Färöer-Inseln	
Eine (noch) nicht entdeckte Destination für den wassergebundenen Tourismus?	
Roy Long	18
Menschen und Kirche der Färöer	
Jögvan Isaksen	33
Morden am Schreibtisch.	
Überlegungen zum Schreiben von Krimis	
Anna V. Ellingsgaard	40
Die Färöer - Trauma und Geschenk meines Lebens	
Ein Gespräch mit Lisbeth Nebelong	
Hanus Kamban	43
Detlef Wildraut siebzig	
Norbert B. Vogt /Detlef Wildraut	46
Neues und Interessantes von den Färöern	
- <i>Foroyar eitt valdomi</i> - die Färöer ein Wahlbezirk	
- Die Fölkakirkja ist färöisch geworden	
- <i>Friðriksson er folksins bispur</i>	
- <i>PISA - Vit dumpaðu aftur</i>	
- Shefa-Kabelverbindung in Betrieb genommen	
- Keine Vollmitgliedschaft der Färöer im Nordischen Rat	
- Färöer Mitglied der FAO	
- Ministerwechsel in der Koalitionsregierung	
- Die Wahlen zum Folketing am 13.11.2007	
- Neue Kirche in Hoyvik geweiht	
- Bill Clinton in Tórshavn	
- Veränderungen bei Postverk Foroya	
- Pläne für Flughafen auf Nólsoy	
- Arbeitslosigkeit auf den Färöern so gering wie nie zuvor	
- Schiffsmeldungen	
- Privatisierung von <i>Atlantic Airways</i> schreitet voran	
- Färöer schönstes Reiseziel der Welt	
- Färöische Literatur- und Kulturpreise 2007 vergeben	
- Jens Pauli Heinesen 75 Jahre alt	
- Carl Jöhan Jensen für den nordischen Literaturpreis 2008 nominiert	
- 50 Jahre Schriftstellervereinigung der Färöer	
- Tunnel-Neuigkeiten	
- Die aktuelle Presselandschaft der Färöer	
- Jóan Pauli Joensen als Rektor der färöischen Universität wiedergewählt	
- Färöische Hochschulen und Akademien im Studienjahr 2006/07	
- Beratung über Zusammenlegung akademischer Ausbildungsstätten	
- Bevölkerungsentwicklung	
- Staatsbürger-Statistik 2007	
- Verkehrswegeplan für die Färöer 2008-2020	
- Wirtschaftsentwicklung 2006/2007	
- Vision 2015 - politische Strategien für die Zukunft der Färöer	
- Vision 2015 – Ein Bild unserer Zukunft	
- Neues vom runden Leder...	
Die Färöer im Presseecho	87

- Andrea Vollmer: Ein Einzelhandelskaufmann auf den Färöern
- OMV-Ölfund im Färöer-Shetland-Kanal
- Elke Dalpke: Naturkulisse im Nordatlantik
- Französische Odyssee
- Sebastian Balzter: Klein-Albanien in Halle 5
- Wie lebt Hanus auf den Färöer Inseln?
- Reinhard Wolff: Wellenkraft: Energie aus dem Tunnel
- Hilfe von den Schafinseln
- Färöer-Schafsköpfe
- Ekkehard Rüger: Im Land von Licht und Schatten

Musikszene Färöer 95

- Reinhold Singer: Chor von den Färöer-Inseln. Geistliche Lieder und Nationalhymne
- Jan Stich: Wikinger im Café Bizarr

Besprechungen und Literaturbericht 97

- André Niclasen: *Føroya mál á manna munn* - *móðurmálið og málrókt* (D. Wildraut)
- Lisbeth Nebelong: *Når engle spiller Mozart* (D. Wildraut)
- Andrea Susanne Opielka: *Färöische Tanzspiele. Herkunft - Verbreitung - Heutige Tradition* (N.B. Vogt)
- Marianne Clausen (Hrsg.): *Andlig visuløg í Føroyum upptikin 1902- 2002. Spiritual songs in the Faroes. Melodies recorded 1902-2002* (N.B. Vogt)
- Anne-Kari Skarðhamar: *Periferi og sentrum. Tolv artikler om færøysk litteratur* (N.B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck 122

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 17. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

TJALDUR Heft 40 (2008)

Einleitung und Vorwort 5

... in eigener Sache 7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2007
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 27. April 2008
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2007, Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2008

Detlef Wildraut 12

Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte

Christian Schöne 24

Die Färöer im Frühjahr

George Clayton Atkinson 28

Tagebuch einer Expedition zu den Färöern, den Westmänner-Inseln und nach Island im Jahre 1833

Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt 46

Die Wahlen zum färöischen Løgting am 19. Januar 2008

Das Koalitionsprogramm

Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut 65

Neues und Interessantes von den Färöern

- Die Krise der Koalition, oder: Wie man eine Koalition ins Wanken bringt... und wie man sie wieder stabilisiert
- Bara Gerhard fær sítt hol - Hauptsache, Gerhard bekommt sein Loch
- Der heiße Stuhl, oder: Wie lange hält sich ein Kultusminister auf den Färöern?
- Schneeorkan verursacht Millionenschäden
- 100 Jahre Stadt Klaksvík; 25 Jahre Nordisches Haus in Tórshavn; Moderne Kunst der Färöer in Wien
- *Atlantic Airways* auf Erfolgskurs
- Sogar Chinesen waren daran beteiligt. Das neue Färöisch-Englisch / Englisch-Färöisch-Wörterbuch

- Neuer Film von Katrin Ottarsdóttir in Kopenhagen uraufgeführt
- Der erste färöische Kulturminister - Tröndur in Göta
- Wirtschaftsaussichten 2008: Prognose der färöischen Landesbank
- Høgni Hoydal zur Außenpolitik der Färöer
- Føroyskar útisetar - Färinger in Dänemark
- Hohes Parkinson-Risiko bei Färingern
- Statistisches
- Unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen steht zum Verkauf
- Neues Rauchergesetz in Kraft getreten
- Sir Frederick Cecil Mason, 1913-2008
- Gunni Moberg, 1941 - 2007

Die Färöer im Presseecho

94

- Frank Weifen: Der Traum vom Paradies
- Wahlen auf den Färöern: Politik droht Männersache zu werden
- Brigitte Borchhardt-Birbaumer: Papageientaucher, Schafe, Klippen
- Thomas Rottenberg: Die Pudelmütze des Grauens
- Zipfelmütze des Färöer-Tormanns in Wien
- Fußballfans fahren mit Fischerboot zu den Färöern
- Wal- und Bauernfängerei

Norbert B. Vogt Besprechungen und Literaturbericht

100

- Alexander Wächter: *Färöer*
- Helgi Fossádal (Hrsg.): *Moderne Kunst der Färöer. Modern Art from the Faroe Islands*
- Paul Alfred Kleinert (Hrsg.): *Frá Áarstovubrøðrunum til Tórodd - føroysk yrking i hundrað ár. Von Djurhuus bis Poulsen - färöische Dichtung aus 100 Jahren*
- Hans Henrik Tholstrup: *Færøerne set fra oven*
- Helgi Jacobsen: *Hvalurin er mín. Sögan um stórhvalaveiðuna i Føroyum*
- Rógvi Mouritsen: *Fiskar undir Føroyum*
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick

Norbert B. Vogt /Uwe Kordeck

117

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 18. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

TJALDUR Heft 41 (2008)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit September 2008
- Jahrestreffen des DFF 2009
- Jahressgabe 2009 des DFF
- Faroese Summer Institute - Sprachkurs in Tórshavn im Sommer 2009
- Satzungsänderung

Detlef Wildraut

9

Der Untergang des Dampfers "Principia" und die Rettung des einzigen Überlebenden

Anna V. Ellingsgaard /Lisbeth Nebelong

31

Die färöische Volksseele unter der Lupe

Klaus Averberg

34

Wetter und Klima auf den Färöer

Anna Seé

50

Auf den Färöern

Max Nordau

67

Die Faaröer

Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	73
Neues und Interessantes von den Färöern	
- "Watergate" auf Tinganes	
- Tinganes wieder im Zeichen der ABC-Koalition	
- 35 Jahre Brücke über den Sund zwischen Streymoy und Eysturoy	
- Turið Sigurðardóttir zur Professorin für Literaturwissenschaft an der färöischen Universität ernannt	
- Marjun Patursson neue Direktorin der färöischen Nationalbibliothek	
- Färöische Literatur- und Kulturpreise 2008	
- Zwei färöische Filme auf den 50. Nordischen Filmtagen Lübeck	
- Neuer Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland für die Färöer	
- Klaksvik in der Finanzklemme	
- Janus Kamban 95 Jahre alt	
- Färöische Finanzhilfe für Island	
- Die färöische Wirtschaft im Jahre 2008 - Vorschau auf 2009	
- Bevölkerungsentwicklung	
- Neuigkeiten im Flugverkehr	
- Insolvenz der Smyril Line abgewendet - erhebliche Änderungen im Fahrplan	
- Akute Gesundheitswarnung: Färinger sollen auf den Verzehr von Grindwalen völlig verzichten	
- Färinger bekommen das "Wasser des Lebens"	
Neues vom runden Leder...	96
- Norbert B. Vogt: Einführung	
- Christian Hackl: Die Mondlandung der Zipfelmütze	
- Christian Hackl: Das Rezept für die Färinger	
- Christian Hackl: Und nun droht die goldene Ananas	
Besprechungen und Literaturbericht	100
- Anfinnur í Skála/Jonhard Mikkelsen: <i>Føroysk-ensk orðabók. Faroese-English Dictionary / Ensk-føroysk orðabók. English- Faroese Dictionary</i> (Detlef Wildraut)	
- Jógvan Isaksen: <i>Adventus Domini</i> (Anna Ballanti Neufeld)	
- Steffen Stummann Hansen: <i>Toftanes, a Viking-Age Farmstead in Leirvík</i> (Norbert B. Vogt)	
- Birgar Johannessen: <i>Havnin - fólk og yrki 1900-1939 / Birgar Johannessen: Havnin - folk og yrki 1940-1969</i> (Norbert B. Vogt)	
- <i>Færingernes egen historie. Oplevelser fra 1907 til i dag / Føroyskar Søgur - upplivingar úr gerandisdegnum frá 1907 til dagin í dag</i> (Norbert B. Vogt)	
- Firouz Gaini / Helgi Jacobsen: <i>Mynstur broytast. Landsverk bygt land í 60 ár</i> (Norbert B. Vogt)	
- Carolina Paulsen / Helgi Michelsen (Hrsg.): <i>Símunarbók. Heiðursrit til Símun V. Arge á 60 ára degnum 5. september 2008</i> (Norbert B. Vogt)	
- Wang, Zakarias: <i>Eikirøtur 1832-2007</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	124
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 19. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
Tjaldur — Register der Ausgaben 31.2003 bis 40.2008	129
Anhang	147
Kursprospekt "Faroese Summer Institute 2009"	
TJALDUR Heft 42 (2009)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2008	
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 26. April 2009	
- Anlagen zum Protokoll vom 26. April 2009	

Detlef Wildraut	11
Von der Volksabstimmung 1946 zum Autonomiestatut 1948	
Andrea Susanne Opielka	22
Tanzspiele als wichtiger Bestandteil der färöischen Tanztradition	
Ebbe Volquardsen	42
Die Inseln der frommen Heteros. Von der Diskriminierung Homosexueller auf den Färöern	
Xavier Marmier	53
Die Faröer	
Gudmund K.H. Niolasen	69
Etwas über die Schafhaltung auf den Färöern	
Anna Ellingsgaard	77
Der Sprachwissenschaftler in der färöischen Sprache	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	81
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Wirtschaftsaussichten 2009/2010	
- Kaj Leo Johannesen will von Åland lernen	
- Oskar Bandle 1926-2009	
- Janus Kamban 1913-2009	
- Entwicklungen im Luftverkehr	
- Norröna-Neuigkeiten	
- Neues vom runden Leder	
- Die färöische Post auf neuen Wegen	
- Verkehrsbericht 2008	
- <i>Grindadráp</i> in Hvalvik	
- <i>Eingin í Føroyum fer nakrantíð aftur at verða kallaður Orðabókin</i> — Niemand auf den Färöern wird jemals wieder <i>das Wörterbuch</i> genannt werden	
- Färöische Kulturpreise 2008 an Ebba Hentze und Martin Tórgarð verliehen	
Besprechungen und Literaturbericht	102
- Bjami Ákesson Filholm: <i>Operation Valentine. Anden Verdenskrig på Færøerne</i> (Detlef Wildraut)	
- Mathias Lassen: <i>Westerbeek</i> (Detlef Wildraut)	
- Turið Sigurðardóttir/Magnús Snædal: <i>Frændafundur 6. Fyrilestrar frá føroyskari-íslandskari ráðstevnu í Tórshavn 26.-28. juni 2007</i> (Norbert B. Vogt)	
- Palle Dyreborg/Poul Jensen: <i>Bygd mod blådybet. Om Kolturs historíe / Sethuse langs solnedgangen. Om færøysk kulturhistorie og norrøn byggeskik</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	124
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 20. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zu „Bibliographie 1998“	
TJALDUR Heft 43 (2009)	
Einleitung und Vorwort	
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2009	
- Band 10 der Schriftenreihe des DFF	
- Band 11 der Schriftenreihe des DFF	
- Jahrestreffen des DFF 2010	
Aina Cederblom	9
Als Seevagabund auf dem Atlantik (Teil 1)	
Jan Prahm	17
Eine Segelreise zu den Färöer-Inseln	

Nelson Annandale Die Färöer (Teil 1)	24
Jógvan í Lon Jacobsen / Anna V. Ellingsgaard Die Färöer haben Sprachpurismus im Blut	58
Zakarias Wang 1809	64
Jóan Pauli Joensen Museen und verwandte Einrichtungen auf den Färöern	69
Detlef Wildraut Victor Danielsen und die färöische Bibel	75
Norbert B. Vogt / Klaus Averborg Neues und Interessantes von den Färöern	78
- Das erste deutsch-färöische Wörterbuch geht online	
- Die Wirtschaftslage 2009 und 2010 - Einschätzung der färöischen Landesbank	
- Die Färöer sind assoziiertes Mitglied der UNESCO	
- Das färöische Wetter im Jahre 2008	
- Kaj Leo Johannesen zu den Chancen und Herausforderungen der Färöer in einer globalisierten Welt	
- Peter G. Foote 1924-2009	
- Arbeitslosigkeit auf 4,4 Prozent gestiegen	
- Einwohnerzahl der Färöer überschreitet kurzzeitig 49.000 ... und stürzt dann wieder ab	
- Tórshavn feiert 100-jähriges Stadtjubiläum	
- Die Kommunalreform schreitet voran - die Färöer haben noch 30 Kommunen	
- 75 Jahre Technische Schule in Tórshavn	
- Entwicklungen im färöischen Verkehrswesen	
- Der Flughafen Vágur ist einer der gefährlichsten Flughäfen der Erde	
- <i>Postverk Føroya</i> heißt jetzt <i>Posta</i>	
- Literaturpreise 2009 der Gemeinde Tórshavn vergeben	
- Neuer Dokumentarfilm von Katrin Ottarsdóttir uraufgeführt	
- Die färöische Staatskirche und andere Glaubensgemeinschaften im Jahre 2009	
- Die Selbstständigkeitsparteien Ålands, Grönlands und der Färöer arbeiten zusammen	
- Färinger schließen die <i>Inselolympiade 2009</i> in Åland als Gewinner ab	
- Neues vom runden Leder	
Besprechungen und Literaturbericht	108
- Jóan Pauli Joensen. <i>Pilot Whaling in the Faroe Islands. History - Ethnography - Symbol</i> (Arne Kalland)	
- Lisbeth Nebelong: <i>Færøblues - Drengen med celloen</i> (Bergur Ranne Moberg)	
- William Heinesen: <i>Windswept Dawn</i> (Norbert B. Vogt)	
- Barbara Schaefer/Rasso Knoller: <i>Lesereise Inseln des Nordens</i> (Norbert B. Vogt)	
- Marco Paoluzzo: <i>Färöer Inseln</i> (Norbert B. Vogt)	
- <i>Færingernes egen historie 2 / Veidulliv / Tórshavn 100 á - ein brotamynd</i> (Norbert B. Vogt)	
- H. P. Petersen / J. Adams: <i>Faroese. A Language Course for Beginners</i> , Hoyvík 2009 (Detlef Wildraut)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 21. Nachtrag	130
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	
TJALDUR Heft 44 (2010)	
Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2009	

- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 18. April 2010	
- Anlagen zum Protokoll vom 18. April 2010	
Aina Cederblom	11
Als Seevagabund auf dem Atlantik (Teil 2)	
Zakarias Wang	22
Helgoland und die Inseln im Nordatlantik	
Nelson Annandale	31
Die Färöer (Teil 2)	
Verena Stössinger	56
Von Inseln weiß ich, steil und grün...	
Bergur Ranne Moberg	66
Zerstörte Nester. Vorstellungen über Heimat und Heimatlosigkeit in Gunnar Hoydals Roman <i>Die Sterne über den Anden</i>	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averborg / Manfred Schmid-Myszka	77
Neues und Interessantes von den Färöern	
- 80 Jahre Krankenpflegeschule der Färöer	
- Inseldesign - Kunsthandwerk von den Färöern, Bornholm und Gotland	
- Entwurf für eine färöische Verfassung stößt auf Kritik in Dänemark	
- Königin Margarethe trotz dem färöischen Regen	
- Kältererekord im Winter 2009/2010	
- Die Färöer und die EU: Chancen und Risiken	
- Walfang-Statistik 2009	
- Färöische Kulturpreise 2009/2010	
- Wirtschaftliche Entwicklung der Färöer	
- Tórshavn bekommt größtes Bildungszentrum des Landes	
- Björn Hagström 1921-2010	
- Hans Jákup Glerfoss 1937-2010	
- Die färöische Luftfahrt 2009/2010	
- Alternative Pläne für einen färöischen Flughafen - die Erkundungen gehen weiter	
- Die färöische Museumslandschaft	
- Bevölkerungsentwicklung 2010	
- <i>Posta</i> rüstet sich für die Zukunft	
Besprechungen und Literaturbericht	95
- Jógvan Isaksen: <i>Metusalem</i> (Anna Ballanti Neufeld)	
- Jógvan Isaksen: <i>Norðlýsi</i> (Anna V. Ellingsgaard)	
- Finnur Johansen: <i>Traðkaðu fólkinum slóð 2. Havnin 1900-1940</i> (Norbert B. Vogt)	
- Birgar Johannessen: <i>Havnar- myndir - fyrr og nú</i> (Norbert B. Vogt)	
- DAKA Katalog GF 10: <i>Faroe Islands - Stamps and Postal History</i> (Norbert B. Vogt)	
- Jakob Jakobsen: <i>Færøske folkesagn og æventyr</i> (Detlef Wildraut)	
- Turið Sigurðardóttir: <i>Hugtøk í bókmentafrøði</i> (Norbert B. Vogt)	
- Jens-Kjeld Jensen: <i>Puffin fowling - a fowling day on Nólsoy</i> (Norbert B. Vogt)	
- Mikael Wivel: <i>Ingálvur av Reyni 1920-2005</i> (Norbert B. Vogt)	
- Katharina Kienholz (Hrsg.): <i>Nordlandliebe</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	121
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.	
2. Ausgabe 2009, 1. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"	
Und dann waren da noch ...	127

TJALDUR Heft 45 (2010)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2010	
- Jahreshauptversammlung des DFF 2011	
- Planungsstand 25 Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis	
- Jahresgabe des DFF 2010	
- Neue Preise für Veröffentlichungen des DFF	
Aina Cederblom	9
Als Seevagabund auf dem Atlantik (Teil 3)	
Charles Edwardes	27
Die Faröer oder Schafinseln	
Nelson Annandale	39
Das Überleben urtümlicher Arbeitsgeräte, Materialien und Methoden auf den Färöern und in Südisland	
Stephen Pax Leonard	50
Die färöischen <i>skjaldur</i>	
Eine gefährdete mündliche Überlieferung aus dem Nordatlantik	
Elin Brimheim Heinesen	66
Die globale Disney-Welt	
Jógvan Isaksen	72
Wie schreibt man einen Krimi?	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	76
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Makrelenkonflikt zwischen der EU, Norwegen, den Färöern und Island weiter ungelöst	
- Kann die <i>Eik Banki</i> vor dem endgültigen Aus <i>gerettet</i> werden?	
- <i>P/F Faroe Seafood</i> insolvent - 700 Beschäftigte arbeitslos	
- Färöisches Fabrikschiff havariert im Atlantik	
- <i>Posta</i> schließt zum 30.12.2010 13 Postämter	
- Veränderungen bei den färöischen Printmedien <i>Norrøna</i> fährt ganzjährig von Hirtshals	
- Politische Missstimmungen überschatten den Färöer-Besuch der isländischen Premierministerin Jóhanna Sigurðardóttir	
- Katrin Ottarsdóttir auf den 52. Nordischen Filmtagen in Lübeck	
- <i>Foroya Banki</i> in <i>Bank Nordik</i> umbenannt	
- Färöische Kulturpreise 2010 verliehen	
- Andras Mortensen zum ersten Direktor der Färöischen Landessammlungen, <i>Søvn Landsins</i> , ernannt	
- NATO-Radarstation auf dem Sornfelli abgeschaltet	
- Gedenkstein für <i>S/S Principia</i> in Søltuvík aufgestellt	
- Der älteste Färinger feiert seinen 103. Geburtstag	
- Statistisches	
- Flugmeldungen	
- <i>Moody's</i> bewertet Kreditwürdigkeit der Färöer als stabil	
- Die Färöer auf der Frankfurter Buchmesse 2011	
- Neues vom runden Leder	
Besprechungen und Literaturbericht	95
- Marco Paoluzzo: <i>Terra Borealis</i> (Norbert B. Vogt)	
- Birger Johannessen: <i>Tórshavn. Árið 1900</i> (Norbert B. Vogt)	
- Kinna Poulsen: <i>Steffan Danielsen</i> (Norbert B. Vogt)	
- Marianne Clausen: <i>Visuløg í Føroyum upptikin 1902-2004</i> (Norbert B. Vogt)	
- Krüger/Krüger: <i>Färöer eins. Skizzen einer Reise</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	113

Färøer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.

2. Ausgabe 2009, 2. Nachtrag

1. Neuaufnahmen

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"

Die Färøer in Zahlen 2010

118

TJALDUR Heft 46 (2011)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2010

- Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF 2011

- Kassenbericht 2010/Vorausschätzung 2011

- Färøerauftritt Buchmesse Frankfurt 2011

Detlef Wildraut

Jens Pauli Heinesen zum Gedenken

13

Aina Cederblom

Als Seevagabund auf dem Atlantik (Teil 4)

17

Norbert B. Vogt

Färøische Literatur – ein Überblick

37

Norbert B. Vogt

Literaturnation Färøer

57

Ian C. Hannah

Thorshavn

70

Geoffroy Kursner

Online-Wörterbücher auf den Färøern - ein Überblick

78

Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg

Neues und Interessantes von den Färøern

86

- Die Probleme der färøischen Koalitionsregierung

- Neue Partei, *Framsókn*, gegründet

- Entwurf für färøische Verfassung auf Eis gelegt

- Färøisches Team bei Inselolympiade 2011 auf der Isle of Wright erfolgreich

- Neue Linienbusse für Tórshavn

- Wirtschaftsentwicklung 2011-12

- Prognosen der färøischen Landesbank

- Neues aus der färøischen Bankenwelt

- Färøische Kulturpreise des Jahres 2010 vergeben

- Marjun Kjelnæs erhält den Nordischen Kinderbuchpreis 2011

- Axel Tórgarð 1923-2011

- 70 Jahre Listafelag Føroya

- Nils Ohrt zum neuen Direktor des färøischen Kunstmuseums, *Listaskálin*, ernannt

- Denkmal für Mikkjál Dánjalsson á Ryggi in Miðvágur eingeweiht

- Sechs Ortsnamen geändert

- Postalisches

- Färøischer Flugverkehr 2010

- Unfall auf dem Flughafen Vágur

- Verkehrsstatistik 2010

- Smyril Line braucht neues Kapital

- Bevölkerungsentwicklung

- Arbeitslosigkeit geht zurück

- Moody's stuft Kreditwürdigkeit der Färøer herab

- Makrelenkonflikt zwischen der EU, Norwegen, den Färøern und Island weiter ungelöst

- Neues vom runden Leder	
Besprechungen und Literaturbericht	104
- Turið Sigurðardóttir / Brian Smith (Hrsg.): <i>Jakob Jakobsen in Shetland and the Faroes</i> (Norbert B. Vogt)	
- Niels Juel Arge/Jógvan Arge: <i>Føroya í flogsøguni - frá Charles Lindbergh til Erlu Kongsdóttir</i> (Norbert B. Vogt)	
- Jens-Kjeld Jensen/Hans Eli Sivertsen: <i>Firvaldar. 155 ymiskir firvaldar í Føroyum</i> (Norbert B. Vogt)	
- Sven-Axel Bengtsson et al. (Hrsg.): <i>Dorete - her book</i> (Norbert B. Vogt)	
- Lena Nolsøe (Red.): <i>Brot úr Føroya søgu</i> (Norbert B. Vogt)	
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	118
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.	
2. Ausgabe 2009, 3. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"	

TJALDUR Heft 47 / 48 / 49 (2012)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	8
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2011	
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF am 22. April 2012 in Bremerhaven	
- Anlagen zum Protokoll der Jahreshauptversammlung vom 22. April 2012	
- Vorschau auf Tjaldur Nr. 50/2013. Aufruf zur Mitarbeit	
Norbert B. Vogt	15
Färöische Literatur in Deutschland	
Eindrücke von der Frankfurter Buchmesse 2011	
Fenster zu den Färöern	20
- Andras Mortensen: Das färöische Ruderboot	
- Carl Jóhan Jensen: Nicht-Geschichten von Teufeleien	
- Gunnar Hoydal: Unter südlichen Sternen	
- Hanus Kamban: Der weiße Mann	
- Jóanes Nielsen: Die Glanzbildersammler	
- Jógvan Isaksen: Nordlicht	
- Oddvor Johansen: Morgen ist wieder ein Tag	
- Sólrún Michelsen: Thema mit Abschweifungen	
- Tóroddur Poulsen: Aussicht	
Hanus Kamban	74
Das goldene Mädchen. Vier Erzählungen	
- Saxifraga nivalis	
- Der Mann mit den Schlüsseln	
- Die duftende Stadt	
- Der höchste Baum der Welt	
Detlef Wildraut	94
Hanus Kamban 70 Jahre alt	
Carl Sorensen	99
Färöische Erzählungen	
- Die Lippe	
- Hochzeit	
Kim Simonsen	121
Netzwerke in der Entstehung der färöischen Literatur	

Aina Cederblom	133
Als Seevagabund auf dem Atlantik (Teil 5)	
Simún V. Arge / Natascha Mehler	147
Abenteurer in der Ferne. Der hansische Handel mit den Färöern	
Dórete Bloch	159
Die Schnabelsteuer zur Kontrolle von Raubvögeln auf den Färöern	
Henry Montagu Villiers	169
Die Färöer	
Detlef Knop	180
Mátin mín at fara undir foroykskt málið	
Klaus Averberg	184
Deutschland - Färöer. Der zweite Versuch	
Norbert B. Vogt / Klaus Averberg / Detlef Wildraut	186
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Die Wahlen zum fäoischen Løgting am 29. Oktober 2011	
- Die Wahlen zum dänischen Folketing auf den Färöern am 15. September 2011	
- Wählerbefragungen seit der Løgtingswahl vom 29. Oktober 2011	
- Tórshavns Bürgermeister bleibt mit neuem Rekordergebnis im Amt	
- Die wirtschaftliche Entwicklung der Färöer 2012 und 2013	
- Moody's bewertet Kreditwürdigkeit der Färöer mit Aa3	
- Neues Wirtschaftsforschungszentrum für die Färöer	
- Frühere Manager der <i>Eik-Banki</i> auf Schadensersatz in Höhe von 20 Mio. € verklagt	
- Neue Direktorin des fäoischen Tourismusverbandes ernannt	
- Wachsender Optimismus bei Immobilienkäufern	
- Wissen und Wachstum - Grundsätze der allgemeinen Forschungspolitik der Färöer	
- Oskar-Hoffnungen für fäoischen Kurzfilm blieben unerfüllt	
- Stärkung der Reichsgemeinschaft geplant	
- Fäoische Kulturpreise der Jahre 2011 und 2012 vergeben	
- Sissal Kampmann erhielt Klaus Rijfberg-Preis 2012	
- Emil Juul Thomsen 1915-2012	
- Steinbjørn B. Jacobsen 1937-2012	
- Artur Krasilnikoff 1941-2012	
- Neue Leiterin des Nordischen Hauses in Tórshavn ernannt	
- <i>FarLit</i> - Neue Homepage informiert über fäoische Literatur	
- Unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen versteigert	
- Fäoische Metal-Band <i>Hamferð</i> gewinnt den 1. Preis im <i>Wacken Open Air</i> 2012	
- Fäoischer Weltklasseschwimmer nahm an der Olympiade 2012 in London teil	
- Färöer mit der ältesten Geschwistergruppe der Welt bald im Guinness-Buch der Rekorde	
- Erster Färöerbesuch eines norwegischen Premierministers seit 1966	
- Leise verschwindet die <i>Másin</i> . Legendäres Postschiff wurde abgewrackt	
- Postalisches	
- Beschränkungen ausländischer Beteiligung an der fäoischen Fischzuchtindustrie geplant	
- Nachrichten aus dem fäoischen Flugverkehr	
- <i>On final for the Faroes</i> . Europas erstes RNP-Landeanflugsystem	
- Färöer als Flaggenstaat anerkannt	
- Nationale Verkehrsstatistik 2011	
- Referendum zur Errichtung von sieben Verwaltungsregionen auf den Färöern gescheitert	
- Widerstand gegen Samtgemeinde Eysturoy. Bürgerversammlungen für Erhalt eigenständiger Gemeinden	
- <i>Smyril Line</i> erzielt 2011 wieder Gewinn: Sparmaßnahmen zeigen erste Wirkung	
- Pleite des Fäoischen Rundfunks abgewendet. Schulgeld rettet vorläufigen Betrieb von <i>Kringvarp Faroyar</i>	
- Bevölkerungsentwicklung	
- Steinbruch wird zur Konzerthalle. Tórshavn hat große Pläne für das Gebiet Boðanes	
- Baldiger Baubeginn für Eysturoytunnel. Arbeiten beginnen noch in diesem Jahr	
- Brücke über die Sandá ausgeschrieben. Baubeginn für die Sandátalbrücke schon Mitte Januar 2013	

- Javnaðar- und Tjóðveldisflokkurin fordern kostenlose Überfahrten nach Sandoy und Suðuroy
- Bastion gegen den Polarwind.
- Entwürfe zum neuen Klaksvíker Stadtzentrum
- Arbeitslosigkeit geht weiter zurück
- Neues zum *Makrelenkrieg* zwischen der EU, Norwegen, den Färöern und Island
- Färöer von Rekordsturm heimgesucht
- Erster Mordfall der Färöer seit 1988 aufgeklärt
- Interessantes aus der Statistik
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

220

- Malan Marnersdóttir/Turið Sigurðardóttir: *Føroysk bókmentasøga I*, Tórshavn, 2011 (Hanus Kamban)
- Norbert B. Vogt/Detlef Wildraut (Hrsg.): *Literaturland Färöer. Einblicke und Entdeckungen*. Herzogenrath 2011 (Astrid van Nahl)
- Turið Sigurðardóttir (Red.): *Stjørnudust. Úr føroyskum yrkingum í 200 ár / Stjørnudust. Úr føroyskum kærleiksyрkingum*. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
- Uni Holm Johannesen: *Der Mann mit der Pudelmütze*. Vestmanna 2012 (Norbert B. Vogt)
- Jens-Kjeld Jensen: *Mallemukken på Færøerne. The fulmar on the Faroe Islands*. Nólsoy 2012 (Norbert B. Vogt)
- Mikael Wivel: *Sekel. Century. Færøsk kunst i hundrede år. One hundred years of Faroese art*. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
- Seán Kerins: *A Thousand Years of Whaling. A Faroese Common Property Regime*. Edmonton 2010 (Norbert B. Vogt)
- Eyðun Andreassen/Malan Johannesen/Annfinnur Johansen/Turið Sigurðardóttir (Red.): *Malunarmót. Heiðursrit til Maluna Marnersdóttir*. Tórshavn 2012 (Norbert B. Vogt)
- Gunnstein Akselberg/Edit Bugge (Hrsg.): *Vestnordisk språkkontakt gjennom 1200 år*. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
- Óli Jacobsen: *Dollin. Havnarmaðurin, sum broytti heimssøguna. The Faroese who changed history in the Congo*. Tórshavn 2010 (Norbert B. Vogt)
- Nicolina Jensen Beder: *Seyður-Ull-Tøting*. Vestmanna 2010 (Norbert B. Vogt)
- Dorete Bloch (Red.): *Froðskaparrit. 59. Bók*. Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt/ Uwe Kordeck

285

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009. 4. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“

TJALDUR Heft 50 (2013)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2012
- Jubiläumstreffen 2013 auf den Färöern
- Gesamtinhaltsverzeichnis Tjaldur 1 - 50

Daniela Schmid

9

Wie die Färöer zu mir kamen oder wie ich auf die Färöer kam

Detlef Wildraut

12

Ich und die Färöer oder Wie ich auf die Färöer gekommen bin

Norbert B. Vogt

20

Wie ich auf die Färöer kam und warum sie mich nicht mehr loslassen

Detlef Wildraut

30

Wo ein Wille ist auch ein Weg.

Von einem, der auszog, Färöisch zu lernen

Carl Sørensen	38
Färöische Erzählungen	
Machtlos	
Nils	
Editorische Notiz	
Stephan Lücke	63
Slow Clothing	
Stephan Lücke	67
„Uns gibt es“	
Erling Isholm	71
Die freundschaftliche Besetzung der Färöer	
Norbert B. Vogt	80
Dórete Bloch 70 Jahre alt	
Norbert B. Vogt	85
Arne Nørrevang 1933 - 2013	
Norbert B. Vogt / Klaus Averborg / Detlef Wildraut	88
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Koalitionsregierung verliert bei Umfrage im Februar 2013 ihre Mehrheit	
- Steuereinnahmen entsprechen nicht den Erwartungen; färöisches Staatsdefizit wächst	
- Arbeitslosenquote sinkt weiter	
- Färöer übernehmen die ehemalige dänische Militärstation im Mjørkadalur	
- Fischereiquoten der färöischen Hochseefischerei auf neuem Höchststand	
- Starker Einkommenszuwachs für färöische Arbeitnehmer	
- Fortschritte in der färöischen Fischzuchtindustrie	
- Neues offizielles Informationsportal der Färöer freigeschaltet	
- Neues Informationsportal zur färöischen Musikszene freigeschaltet	
- Innovationspreis an junge Färingerin verliehen	
- Die wirtschaftliche Entwicklung der Färöer 2013 und 2014	
- Offizieller Besuch der dänischen Premierministerin auf den Färöern	
- Färöische Nationalbank, <i>Landsbanki Faroya</i> , ab 1. April 2013 geschlossen	
- Baubeginn für neues Schulzentrum in Tórshavn	
- Entwicklungen in der färöischen Ölindustrie	
- Bevölkerungsentwicklung: Immer mehr Färingerinnen gehen nach Dänemark	
- Ausbau des Tórshavner Hafens beschlossen	
- Zweidrittel-Mehrheit der Färinger spricht sich für Homoehe aus	
- Neuer Forschungspark in Betrieb genommen	
- Hypothekenzinsen sinken stark	
- Versicherungsgesellschaft erzielt 2012 Rekordgewinn	
- Starkes Wachstum im färöischen Flugverkehr	
- <i>Atlantic Airways</i> erreicht 2012 einen Überschuss von 14 Mio. Kronen	
- Nólsoy bekommt eigene Fähre	
- Sandoytunnel geht in konkrete Planungsphase - Regierungsbeauftragte beginnen mit der Arbeit	
- Skálafjørðurtunnel: Inbetriebnahme in frühestens 10 Jahren	
- Preissenkung für Fahrten durch die Unterseetunnel	
- Seilbahnen - eine spannende Lösung	
- Zehn Jahre Norröna	
- Steuert die Norröna bald wieder die Shetland-Inseln an?	
- Reiseverkehr entwickelt sich positiv	
- iPads für den Unterricht. Tórshavner Stadtrat segnet neues Unterrichtsmaterial ab	
- Erste Übersetzung färöischer Literatur ins Japanische	
- Färöischer Schauspieler erhält bedeutenden dänischen Filmpreis	
- Färöische Landeskulturpreise 2012 verliehen	
- 100. Geburtstag von Ruth Smith	
- Faroese Summer Institute 2014	
- Der färöische Buchmarkt 2012	

- Statistisches zu Wirtschaft und Finanzen
- Postalisches
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

125

I. Besprechungen

- Bárður Oskarsson: *Das platte Kaninchen*, Berlin 2013 (Bernhard Hubner)
- Tórður Jóansson: *Brethren in the Faeroes*, Tórshavn 2012 (Norbert B. Vogt)
- Marianne Clausen: *Skjaldur, rimur og ramsur. Orð og lög*. Hoyvík 2012 (Norbert B. Vogt)
- Jón Th. Thor et al.: *Naboer i Nordatlanten*, Tórshavn 2012 (Norbert B. Vogt)
- Ingrid Falktoft Andersen: *Færøerne. Historie og samfund, kunst og kultur*, Gjern 2012 (Norbert B. Vogt)
- Heini Madsen: *Færingerne og deres land. Udlændingens indtryk og meninger*, Vadum 2012 (Norbert B. Vogt)
- Páll Kunoy: *Skarðsbygd - tey orkaðu ikki meir*, Tórshavn 2011 (Norbert B. Vogt)
- Snædal, M./ Sigurðardóttir, T. (Hrsg.): *Frændafundur 7. Fyrilestrar frá íslensk-færeyskri raðstefnu í Reykjavík 21.-22. ágúst 2010*, Reykjavík 2012 (Norbert B. Vogt)
- Steffen Stummann Hansen: *Eitt feigdarárátiggju í Leirvikar søgu 1874-1883*, Leirvik 2011 (Norbert B. Vogt)
- Jacobsen, Jógvan í Lon: *Ærligt talt, who cares?* Oslo 2012 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt/ Uwe Kordeck

157

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009. 5. Nachtrag

1. Neuaufnahmen
2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“ und zu den Nachträgen 1-4

TJALDUR Heft 51 (2014)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2013
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 25. Juli 2013 in Tórshavn

Detlef Wildraut

12

André Niclasen til minnis – André Niclasen zum Gedenken

Detlef Wildraut

18

25 Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis 1988 -2013

Norbert B. Vogt

25

Färöer 19. Juli - 1. August 2013. Ein Reisetagebuch

Detlef Wildraut

Von Jens Christian Svabo bis zum Jólafundurin 1888.

47

Die färöische Sprache auf dem Weg zur Nationalsprache

David Ker

74

Eine Schule auf den Färöern

Alexander Bryson

79

Die Färöer

Helene Hesselager O'Barry

84

Herz der Finsternis

Elin Heinesen

90

Warum die meisten Argumente gegen die Grindwaljagd versagen

Marianne Schlösser

97

Die färöische Musikszene: Streiflichter

Stephan Lücke 109

Byrta

Norbert B. Vogt / Klaus Averberg / Detlef Wildraut 113

Neues und Interessantes von den Färöern

- Die *Dimmalætting* ist nun Geschichte
- Koalitionsregierung auf drei Parteien verkleinert
- Die Kommunen Vágur und Tórshavn bauen 50 Meter- Schwimmbecken. Färöer mit Europas bester Schwimmbadinfrasturktur?
- Nordatlantischer Fischereistreit erreicht neuen Höhepunkt
- Magni Arge als Direktor von *Atlantic Airways* gefeuert
- Färöer planen Einrichtung einer diplomatischen Vertretung in Moskau
- Neuer Windpark bei Tórshavn im Bau
- Wal explodiert auf Walfangstation við Áir
- 40 Jahre Brúgvín um Streymín
- Entwicklung des färöischen Flugverkehrs
- Neue Erkenntnisse zur Erstbesiedlung der Färöer - Die Wikinger waren nicht die ersten Siedler auf den Färöern
- Archäologen erforschen wikingerzeitliche und mittelalterliche Häfen der Färöer
- Neues Tonstudio in Tórshavn eröffnet
- 80 Jahre *Nonmuskúlin* in Tórshavn
- Denkmal in Skarð eingeweiht
- Premierminister Kaj Leo Johannesen über aktuelle Entwicklungen auf den Färöern
- Bevölkerungsentwicklung
- Arbeitslosenquote gesunken
- Statistisches
- Kultur- und Kinderbuchpreise der Gemeinde Tórshavn für 2013 verliehen
- *Faroese Summer Institute* 2014
- Tóroddur Poulsen für den Literaturpreis des Nordischen Rates 2014 nominiert
- Rakel Helmsdal für den *Astrid- Lindgren-Preis für Kinder- und Jugendliteratur 2014* nominiert
- Kulturpreise des Landes 2013 verliehen
- Helgi Dam Ziska auf dem Weg zum Schachgroßmeister
- Färöer bei Inselolympiade 2013 auf den Bermudas auf dem 7. Platz
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

143

1. Besprechungen

Tony Barnes: *FIF - The Faroe Islands Force 1940-45*. Salisbury 2013 (Norbert B. Vogt)

Fróðskaparrít. 60. bók 2013. Tórshavn 2013 (Norbert B. Vogt)

Huldar Breiðfjörð: *Schafe im Schnee. Ein Färöer-Roman*. Berlin 2013 (Sibylle Müller)

Barður Oskarsson: *Stríðið um tað góða grasið*. Tórshavn 2012 (Sibylle Müller)

Mauritia Kirchner: *Die Färöer Inseln*. Rossbach 2013 (Norbert B. Vogt)

Joshua John Green: *Music Making in the Faroes*. Vestmanna 2013 (Marianne Schlösser)

Kinna Poulsen (Hrsg.): *Ásmundur Poulsen*. Tórshavn 2013 (Norbert B. Vogt)

Ingi Sorensen: *The Faroe Islands. A magical seabed safari*. Tórshavn 2013 (Marianne Schlösser)

Huw Morgan: *Birds on the Faroe Islands*. St. Denys 2011 (Norbert B. Vogt)

Helgi Jacobsen: *Hotel Føroyar - meira av tí góða*. Vestmanna 2013 (Norbert B. Vogt)

Karin Munk: *Gjógv - august-dage i en bygd på Færoerne*. 2012 (Norbert B. Vogt)

Jørgen-Frantz Jacobsen: *Barbara*. Sawtry 2013 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

173

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 6. Nachtrag

1. Neuaufnahmen

2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“ und zu den Nachträgen 1-5

TJALDUR Heft 52 / 53 (2014)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2013	
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 21. September 2014 in Berlin	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2013	
- Etatvorschlag für da Geschäftsjahr 2014	
Hans Andrias Sølvará	10
Aufstand in Klaksvik - die Anstellung eines Arztes, die zum Aufstand führte	
Detlef Knop	45
Wer war der Brillenmann wirklich	
Richard Kühle	51
Über die Anfänge des Telefonwesens auf den Färöern	
Dieter Osbahr	63
18 Inseln im Nordatlantik	
Karen Hertlein	67
Mein Land voller Liebe und Magie	
Marina Hinz	69
Färöischer Sommer-Sprachkurs 2014	
Marianne Schlösser	89
Färöische lernen am Nordkolleg	
Musikszene Färöer	
Stephan Lücke: Elektroszene auf den Färöern	91
Stephan Lücke: Ich bin ein großer Berlin-Fan. Interview mit Högni Reistrup	96
Stephan Lücke: "Elektronische Musik hat mich schon immer fasziniert. Interview mit Brynjolfur	98
Stephan Lücke: Popmusiker Sakaris: "Ich mag die Vorstellung, Grenzen zu überschreiten	100
Marianne Schlösser: Eivør - Room	102
Roland Duthé: Von Wikingern und Walküren. <i>Týr Valkyria</i>	103
Stephan Lücke	104
Färöischer Film auf der Biennale 2014 – Interview mit Zakaris Stórá	
Ort und Erinnerung	106
Interview von Bergur Rønne Moberg mit Lisbeth Nebelong	
Norbert B. Vogt	113
Marianne Clausen 1947-2014	
Norbert B. Vogt / Klaus Averbeg / Detlef Wildraut / Stephan Lücke / Marina Hinz	118
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Entwicklungen im Fischereistreit	
- Gratis-Stadtbus nun auch in Klaksvik	
- Baubeginn des Viðareiðistunnels	
- Weiter steigende Passagierzahlen auf dem Flughafen Vágur	
- Großaktionär verkauft seine Anteile an Atlantic Airways	
- Flogoyggj - die 19. Färöische Insel	
- <i>Atlantic Airways</i> bekommt Konkurrenz	
- <i>Bakkafrost</i> erzielt 2013 Rekordgewinn und baut neue Fischfabrik in Fuglafjørður	
- Färöische Erfindung entwickelt sich zum internationalen Erfolg	
- Umsatz von <i>Føroya Bjór</i> in Island kurzfristig explodiert	
- Gemeinsame Suche nach alternativen Energien	
- Smyril Line erwägt Hafenwechsel in Island	
- <i>Smyril Blue Water</i> ist bald Geschichte	
- Meinungsumfragen kündigen Abwahl der jetzigen Regierungskoalition an	
- Einwohnerzahl der Färöer steigt wieder	

- Immer mehr Färinger werden über hundert Jahre alt
- Färingerinnen die Nr. 1 im Kinderkriegern
- Färöische Arbeitnehmer/innen gehen am spätesten in den Ruhestand
- Arbeitslosenquote im September 2014 auf 3,2% gesunken
- 44 Stellen für 2.092 Studierende bzw. Auszubildende
- 80% der Färinger haben den dänischen EU-Pass, 18% den färöischen Pass
- Heißester Juli seit 81 Jahren
- National Geographic-Leser wählen die Färöer zum besten Reiseziel für 2015
- Gásadalur unter den schönsten Dörfern der Welt
- Sea Shepherd-Aktion GrindStop 2014
- Sea Shepherd-Mitglieder bestehlen Dorfläden auf Nólsoy
- Festnahmen beim Grindwalfang folgt Ausweisung
- Freilassung statt sofortiger Ausweisung
- Sea Shepherd erhält Boote zurück
- Ehemaliger Sea-Shepherd- Aktivist kritisiert die diesjährige Aktion GrindStop 2014
- Noch nie waren so viele ausländische Journalisten auf den Färöern wie in diesem Jahr
- Mord in Hvalba
- Bestand der Papageitaucher erholt sich langsam
- *Tutl* - ein Stück färöische Musikgeschichte
- Färöische Mode in Frankfurt am Main
- Preis der *Thorvald Poulsen av Steinum-Stiftung 2014* vergeben
- Färöische Kulturpreise 2014 verliehen
- Jóhan Hendrik Winther Poulsen 80 Jahre alt
- Neuer Film der färöischen Regisseurin Katrin Ottarsdóttir vorgestellt
- Färinger wirkte als Chefproduzent des European Song Contest 2014
- Färöer bekommen den vierten Runenstein
- Denkmal für Schiffbrüchige in Norðdepil eingeweiht
- Skulptur der Seehundsfrau in Mikladalur eingeweiht
- Zwei Silbermedaillen für die Färöer bei Schwimm-EM 2014
- Extremruderer rudert von den Färöern nach Island
- Erster Färinger bezwingt den Mount Everest
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

152

- Ulf Timmermann: *Føroysk-týsk orðabók*, Tórshavn 2013 (Zakarias Wang)
- Marianne Clausen: *Føroya ljóð í kvæðum, vísum, sálmum og skjaldrum / Sound of the Faroes. Traditional songs and hymns*, Hoyvík 2014 (Norbert B. Vogt)
- Steffen Stummann Hansen: *Færøern 1911 - set af den danske fotograf Anders Peter Hansen*, Leirvík 2013 (Norbert B. Vogt)
- Andreas Mouritsen: *Á Veingjum*, Tórshavn 2014 (Christian Schöne)
- Heine F. Petersen / Dánjal Petersen: *Vága samferðslusøga*, Sandavágur 2013 (Norbert B. Vogt)
- Lisbeth Nebelong: *Møde i Mol*, Gjern 2014 (Detlef Wildraut)
- Bárður Jákupsson: *Fjeldvisioner*, Hirtshals 2013 (Norbert B. Vogt)
- *These are the weather diaries: a book in celebration of the Nordic Fashion Biennale*, Berlin 2014 (Norbert B. Vogt)
- Ólavur Frederiksen: *150 Impressions of the Faroe Islands*, Tórshavn 2014 (Norbert B. Vogt)
- Henning Sørensen: *Afholdsbevægelsen i Norden*, Hojbjerg 2012 (Norbert B. Vogt)
- Birgit Jacobsen: *Viðarlundir í Føroyum / Plantations in the Faroe Islands*, Tórshavn 2014 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

172

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 7. Nachtrag

1. Neuaufnahmen

185

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009" und zu den Nachträgen 1-6

198

TJALDUR Heft 54 (2015)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2014	
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 26. April in Rastatt	
- Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2014	
- Etatvorschlag für da Geschäftsjahr 2015	7
Hans Andrias Sølvará	11
Eine besondere färöische Religionsgeschichte aus nordisch-dänischer Sicht	
Zakarias Wang	22
Der Ursprung der Verfassung Grönlands und der Färöer	
Marianne Schlösser	40
Die totale Sonnenfinsternis auf den Färöern sehen - kanska	
Stephan Lücke	47
Färöische Filmmacht 2014. Interview mit Preisträger Heiðrik á Heygum	
Stephan Lücke	
Färöische Teilnahme an der J Autumn Fashion Show.	
Interview mit Beinta Poulsen von Soul Made Faroe Islands	49
Stephan Lücke	51
Dänische Filmemacherin veröffentlicht DVD-Box mit legendären Dokumentarfilmen über die Färöer. Interview mit Ulla Boje Rasmussen	
Musikszene Färöer	54
Stephan Lücke: Exklusivinterview mit Guðrið Hansdóttir	
Stephan Lücke: Neuer Stern am färöischen Pophimmel. Interview mit Rannvá Helenudóttir vom Musikprojekt <i>HULDA</i>	
Stephan Lücke: "Ich möchte die Leute glücklich machen und ihnen ein gutes Gefühl vermitteln". Interview mit Hergeir Á. Staksberg, dem Mann hinter der färöischen Band Steso	
Stephan Lücke: Norðan gaben ein eindrucksvolles Konzert in Berlin	
Marianne Schlösser: Eivør - Bridges	
Marianne Schlösser: Barren Earth - On Lonely Towers	
Marianne Schlösser: V.A. - Music from the Faroe Islands	54
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg / Marina Hinz	
Neues und Interessantes von den Färöern	65
- Jóan Pauli Joensen 70 Jahre alt	
- Jeffrei Henriksen 85 Jahre alt	
- Dórete Bloch 1943 - 2015	
- Ebba Hentze 1930-2015	
- Kári á Rógvi 1973 - 2015	
- Jennifer Henke 1946-2014	
- Anna V. Ellingsgaard 1966 - 2015	
- Über der <i>Dimmalætting</i> ist wieder die Sonne aufgegangen	
- Färöische Zeitungen und Zeitschriften digitalisiert für jedermann zugänglich	
- Färöischer Buchhändlerpreis geschaffen	
- Färöische Wörterbücher jetzt im Internet für jedermann zugänglich	
- Entwicklungen im Flugverkehr I	
- Entwicklungen im Flugverkehr II	
- Die Färöer, die EU und die nordatlantische Fischerei	
- <i>Koks</i> zum nordischen Restaurant des Jahres 2014 gewählt	

- *Rúsdrekkasolan* eröffnet neuen Laden in Norðskáli
- Stand und Entwicklung der färöischen Volkswirtschaft
- Arbeitslosigkeit sinkt im April 2015 auf 3,2%
- Anti-Walfang-Kampagne von Sea Shepherd wird 2015 fortgeführt
- 50 Jahre Universität der Färöer 1965 -2015
- Neues Herausgeberkollegium für Fróðskaparrit
- Tag der Muttersprache. Preisverleihung am Geburtstag von V.U. Hammershaimb
- Eröffnung der färöischen Vertretung in Moskau
- Steven Spielberg dreht nun doch nicht auf den Färöern
- 40 Jahre färöische Briefmarken
- Posta öffnet neues Postamt im
- Flughafen Vágar
- "Die Entwicklung ist weiterhin positiv". Jahresbericht 2014 der färöischen Post
- Bevölkerungswachstum und Bevölkerungsentwicklung
- Solar Eclipse-Bier von *Føroya Bjór* am Tag der Sonnenfinsternis ausverkauft
- 12 Geschwister aus Rituvík im Guinness-Buch der Rekorde
- *16th NatWest Island Games* auf Jersey wieder mit färöischer Beteiligung
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen 98

- Sólrún Michelsen: *Tanz auf den Klippen*. Zürich 2015 (Verena Stössinger)
- Heðin Brú: *Vater und Sohn unterwegs*. Berlin 2015 (Norbert B. Vogt)
- *Fróðskaparrit. 61. bók 2014*. Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)
- Alexander Wachter: *Färöer*. Offenbach am Main 2015 (Norbert B. Vogt)
- Steffen Stummann Hansen (Hrsg.): *Toftanes - A Viking Age farmstead in the Faroe Islands*. Oxford 2013 (Norbert B. Vogt)
- Jóannis Sørensen: *Hváln - Vault*. Vestmanna 2015 (Marianne Schlösser)
- Óli Jacobsen: *Daniel J. Danielsen and the Congo: Missionary Campaigns and Atrocity Photographs*. Troon/Ayrshire 2014 (Norbert B. Vogt)
- Sjurður Hammer et al.: *Færøsk trækfuglatlas*. Tórshavn 2014 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht 113

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 8. Nachtrag

- | | |
|---|-----|
| 1. Neuaufnahmen | 122 |
| 2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“ und zu den Nachträgen 1-7 | 130 |

TJALDUR Heft 55 (2015)

Einleitung und Vorwort 5

... in eigener Sache 7

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2015
- Jahreshauptversammlung 2016

Hans Andrias Sølvará 9

Theologische Strömungen und religiöse Erweckungsbewegungen auf den Färöern und in Island

Frederick Metcalfe 25

Die Färöer

Marina Hinz 41

Sjómannadagur

Stephan Lücke 46

"Langeweile weckt die Kreativität". Interview mit Eivør

Jón Brian Hvidtfeld 50

Man darf den Leser niemals langweilen. Interview mit Jogvan Isaksen	
Marianne Schlösser Eivør. 20.11.2015, Bensheim	53
Stephan Lücke	55
"Ich will meine Kunst teilen und sehen, wohin mich das führt": Interview mit Helgi	
Peter Ludvig Panum	58
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averborg / Marina Hinz	64
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Die färöischen Løgtingswahlen 2015	
- Die neue Koalitionsregierung	
- Drei Paukenschläge im Nachhinein	
- Solidarität, Selbstversorgung und Freiheit. Die Koalitionsvereinbarung der neuen Regierung	
- Entwicklungen im Flugverkehr	
- <i>Bakkafrost</i> ist das färöische Unternehmen des Jahres 2015	
- Erfolgsmeldung im färöischen Schiffbau	
- Ása Róin erhielt den dänischen <i>Kirsten-Avlund-Gerontologie-Preis 2015</i>	
- <i>M.A. Jacobsen-Kulturpreise</i> für 2015 verliehen	
- Färöische Kulturpreise für 2014 verliehen	
- Ältester Färinger feierte seinen 107. Geburtstag	
- 13 Jahre Haft für Mord in Hvalba	
- Das Grindjahr 2015	
- Regierung Johannesen bringt Haushaltsentwurf für 2016 ein	
- Neuer Tourismusrekord Färöische Buchproduktion 2014	
- Neuer Chefredakteur bei der <i>Dimmalætting</i>	
- Bevölkerungsentwicklung 2015	
- Arbeitslosenquote sinkt auf 2,5%	
- 50 Jahre <i>Amnesty Føroya Deild</i>	
- Färöisch-Sprachkurs 2016	
- <i>SEV</i> erhielt den Nordischen Umweltpreis 2015	
- Der färöische Außenhandel 2014	
- Schule auf Fugloy zum ersten Mal seit 127 Jahren geschlossen	
- 45 Jahre nach dem Flugzeugunglück auf Mykines - Chronik des 26. Septembers 1970	
- 100 Jahre <i>Nordlysið</i>	
- Färöische Erfolge bei den <i>NatWest Island Games</i> in Jersey 2015	
- Neues vom runden Leder	
Besprechungen und Literaturbericht	
I. Besprechungen	94
- Joan Pauli Joensen: <i>Bót og biti. Matur og matarhald í Føroyum.</i> Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)	
- Enna Garðshorn Mikkelsen: <i>The seal woman. A legend retold and explored.</i> Vestmanna 2015 (Norbert B. Vogt)	
- Nils Ohrt (Red.): <i>Júliana Sveinsdóttir & Ruth Smith. Tvær sterker - to stærke.</i> Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)	
- Jógvan Isaksen: <i>At myrða við skrivaraborðið.</i> Kopenhagen 2014 (Detlef Wildraut)	
- Bjarni Ákesson Filholm: <i>M/S Dronning Alexandrine.</i> Hjørring 2015 (Norbert B. Vogt)	
- Bernt-Olov Andersson: <i>Färöarna. Ett annorlunda mål.</i> Sandviken 2015 (Detlef Wildraut)	
- Zakarias Wang: <i>The First Salute for the Independent Faroe Islands.</i> Hoyvík 2013 (Norbert B. Vogt)	
- Tanja Jacobsen: <i>Strik med naturen på Færøerne.</i> Norðragøta 2015 (Norbert B. Vogt)	
II. Literaturbericht	114
Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck	
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 9. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	124
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009" und zu den Nachträgen 1-8	130

TJALDUR Heft 56 (2016)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	7
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Januar 2016	
- Protokoll der Mitgliederversammlung des DFF am 24. April 2016 in Arnstadt	
- Kassenbericht 2015	
- Etatvorschlag 2016	
David Pounder	10
Ein Akt der Piraterie auf den Färöern	
Die Geschichte der Ereignisse des 20. Juni 1940	
Detlef Wildraut	31
Húsfrúgvín í Húsavík Die Hausfrau in Husavik	
J. G. Millais	38
Auf den Färöern	
Manfred Schmid-Myszka	44
Into the Wind! Rakel Helmsdal bei den 1. Nordischen Kinder- und Jugendliteraturtagen in Berlin	
Hanus Kamban	47
Eine fruchtbare Distanz	
Marianne Schlösser	50
Eivør - Slør	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	52
Neues und Interessantes von den Färöern	
- 100 Jahre Wahlrecht für Frauen auf den Färöern	
- Regierung Johannesen bereitet Volksabstimmung über eine färöische Verfassung vor	
- 223 färöische Bücher im Jahr 2015	
- Erste Probeauktionen von Fischereirechten im Sommer 2016	
- Restaurant <i>KOKS</i> an neuem Standort	
- Weiterhin positive Entwicklung im färöischen Flugverkehr	
- Atlantic Airways weiter auf Wachstumskurs	
- Die Färöer gründen eine Zentrale für maritime Dienstleistungen	
- Entwicklung und Stand des färöischen Verkehrswesens	
- Neuer Film über Grindwaljagd preisgekrönt	
- Bevölkerungsanstieg weiter ungebrochen	
- Färöische Kulturpreise für 2015 verliehen	
- Unveröffentlichter Roman von William Heinesen nun in der färöischen Landesbibliothek	
- Sunleif Rasmussen gewinnt dänischen Musikpreis	
- Ausstellung zum 100. Geburtstag Eilif Mortanssons	
- Färöische Nominierungen für die Literaturpreise des Nordischen Rates	
- Neue färöische Oper uraufgeführt	
- Olaf Johannessen zweimal für den Reumert-Preis nominiert	
- 40 Jahre selbständige färöische Post	
- 150 Jahre Gemeinde Tórshavn	
- Eröffnungsmarathon am 28. Mai 2016	
- Deutsche Reedereien boykottieren die Färöer wegen des Grindwalfangs	
- Das färöische Grindwalgesetz in der Fassung vom 22. Juli 2016	
Besprechungen und Literaturbericht	
I. Besprechungen	81
- Sven H. Rossel/Alexander Sitzmann (Hrsg.): <i>Europa erlesen Färöer</i> . Klagenfurt 2016 (Norbert B. Vogt)	
- Liggjas í Bø: <i>Klakksvíkstriðið 1952-1955</i> . Klaksvík 2015 (Símun Absalonsen)	
- Jens-Kjeld Jensen/Søren Sørensen: <i>Færøernes fugle – fakta og tal. Birds of the Faroe Islands –</i>	

- facts and numbers*. Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)
- Nils Ohrt (Red.): *Zacharias Heinesen. Føroyskur mosaikkur – Færøsk mosaik*. Tórshavn 2016 (Norbert B. Vogt)
 - Olav Schneider: *Seyður og seyðahald*. Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)
 - Finleif Mortensen: *Komm upp á fiallatind*. Argir 2015 (Norbert B. Vogt)
 - Zakarias Wang: *Fólkaatkvøðan 14. September 1946. Stjórnaruppskotið 49,3% loysing 50,7%*. Høvik, 2010 (Detlef Wildraut)
 - Hjalmar P. Petersen: *The Dynamics of Faroese-Danish Language Contact*. Heidelberg 2010 (Detlef Wildraut)
 - Craig Robertson: *The Last Refuge*. London 2014. Jógvan Isaksen: *Walpurgis Tide*. London 2016.
 - Chris Ould: *The Blood Strand*. London 2016 (Christian Schöne)
 - *Glory No. 1 Faroe Islands*. Norwich 2016 (Norbert B. Vogt)
 - Rod Gilmour: *The Pal Effect*. Sheffield 2015 (Norbert B. Vogt)
 - Lisbeth Nebelong: *Færø Blues Trilogien*, Gjern 2016 (Detlef Wildraut)
 - Dennis Hayungs: *Punkrock, Fussball, Fischfabriken – Eine fotografische Reise auf die Färöer* (Christian Schöne)
 - Bárður Oskarsson: *Wilbert*. Tórshavn 2016 (Sibylle Müller)
 - Lisbeth Nebelong: *Turen går til Færøerne*, Kopenhagen 2016. Daniela Pulvirenti: *Isole Faroe. Un archipelago Verdi ai confine dell' Artico*, Florenz 2014 (Detlef Wildraut)

2. Literaturbericht 104
 Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 10. Nachtrag

- 1. Neuaufnahmen 112
- 2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“ und zu den Nachträgen 1-9 121

TJALDUR Heft 57 /58 (2017)

Einleitung und Vorwort 5

... in eigener Sache 9

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2016
- Protokoll der Mitgliederversammlung des DFF am 2. April 2017 in Trier
- Kassenbericht 2016
- Etatvorschlag für 2017

Malan Marnersdóttir 13

Auf dem Weg zu einem einsprachigen Kanon - Färöisch und Dänisch auf den Färöern

Detlef Wildraut 27

Drei starke Frauen in der färöischen Sage

Marianne Schlösser 44

Der Tyr-Boykott

Marina Hinz 61

Färöischer Sprachkurs 2016

Óli Jacobsen 77

Jógvan F. Kjølbro (1887 - 1967): Ein Geschäftsmann in der Brüdergemeinde der Färöer

Detlef Wildraut 86

Victor Danielsen und die färöische Bibel

II. Der Durchbruch

Marianne Schlösser 96

Neues aus der färöischen Musikszene

Marius Ziska - Home/Heim

Terji Skibenæs - Terji

Benjamin – Ave Elinborg – Spor Hamraddun – Sneppan Eivør - At the heart of a selkie Týr	
Kim Simonsen Vor der Bibliothek Lyngbye, Rafn und Davidsen 1818 bis 1828. Eine Strömung in der europäischen Kulturgeschichte	102
Stephan Lücke „Auf der Suche nach dem normalen Färinger“. Interview mit Dennis Hayungs	108
Stephan Lücke „Ich dachte häufig über Selbstmord nach“. Interview mit Heiðrik á Heygum	110
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averborg / Marina Hinz / Charlotte Nebe Neues und Interessantes von den Färöern	111
<ul style="list-style-type: none"> - Wie man aus der Kommunalpolitik ein Event machen kann - Spaltet sich die färöische Gesellschaft? - Das Dilemma der färöischen Volkskirche: Die kirchliche Trauung gleichgeschlechtlicher Paare - Vorlage zur Fischereireform im Løgting eingebracht - Volksbefragung zu einer neuen färöischen Verfassung für den 25. April 2018 angekündigt - Die Bevölkerungszahl der Färöer erreicht und überschreitet 50.000 - Neue Reichsombudsfrau für die Färöer ernannt - <i>Sosialurin</i> 90 Jahre alt - Positives Jahresergebnis bei Posta - Die Lachsexporte im Handelsjahr 2016 brechen alle Rekorde - Die Färöer bekommen ein neues Meeresforschungsschiff - Färöische Volkswirtschaft außergewöhnlich ertragsstark - <i>Bakkafrost</i> baut die weltweit größte Lachsvorzucht-Einrichtung - Entwicklungen im färöischen Flugverkehr - Neues von der <i>Smyril Line</i> - Färöische Ölkonferenz in London - <i>KJ Hydraulik</i> gewinnt den färöischen Unternehmenspreis 2016 - Ausbau der Landestelle auf Mykines geplant - Mykineslinie Opfer von Einsparungen - Hundert Jahre öffentlicher Passagiertransport - Viðareiðitunnel eröffnet - Das bisher größte Projekt und die größte Investition auf den Färöern ... - Vágartunnel und Nordtunnel melden neue Rekordzahlen - Einigung über die Nordwestumgehung von Hoyvík - Hochzeitstourismus auf den Färöern nimmt zu - 60 Jahre <i>Kringvarp Foroya</i> - Fotografierende Schafe als Werbeträger für den Färöertourismus - das <i>Sheep View 360°</i>-Projekt - Das färöische Kriegsmuseum plant einen Museumsneubau am Flughafen Vágur - Faroese Online - Färöisch lernen im Internet - Island schenkt den Färöern eine Skulptur - Neue Direktorin für die färöische Landesbibliothek - Andrias Høgenni gewinnt zum zweiten Mal den färöischen Filmpreis <i>Geytin</i> - Färöische Kulturpreise für 2016 verliehen - Raket Helmsdal erhielt den Westnordischen Kinderbuchpreis 2016 - Suni Merkistein Träger des färöischen Muttersprachenpreises 2017 - Turið Sigurðardóttir geht in Rente - Neues digitales Archiv mit historischen Färöerfotos - Ein unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen - Amy Fuglø gestorben - Helgi Dam Ziska erster färöischer Schachgroßmeister - 150 Jahre Norðepil - Neuer Film zum Thema 150 Jahre Gemeinde Tórshavn 	

- Neuer Film über Gjógv
- *Kommandørhúsið* verkauft
- Gästehaus und Restaurant in Gásadalur eröffnet
- 800 Besucher im SALT
- Die färöische Küche im Fokus
- Neue Verkaufsstelle für Rauschgetränke in Vestmanna eröffnet
- *Føroya Bjór* produziert den ersten färöischen Whisky
- Neue Aktivitäten von *Sea Shepherd* gegen den färöischen Grindwalfang
- Der Grindwalbestand im Nordost- Atlantik wächst
- Der färöische Walfang in den Jahren 2016 und 2017
- Weihnachtstorkan bringt Rekord-Windgeschwindigkeiten und verursacht viele Sachschäden
- Wärmster Winter seit Beginn der Wetteraufzeichnungen
- 125 färöische Sportler/innen bei der diesjährigen Inselolympiade in Gotland
- 125 Jahre *Tvøroyrar Bóltfelag*

Neues vom runden Leder

- 1: Historischer Sieg für die U21-Handballer der Färöer
- 2: Die Färöer in der aktuellen Qualifikation für die Fußball-WM in Russland 2018
- 3: Färöische Fußballerinnen in der Qualifikation für die Frauen-Fußball-WM in Frankreich 2019

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

163

- Jan Cortzen: *Vi, der er Færingar. En samfundsfortælling om de rige øer i Nordatlanten.* Gjem 2016 (Detlef Wildraut)
- Andreas Mouritsen: *Á veingjum II.* Tórshavn 2016 (Marianne Schlösser)
- Jógvan Isaksen: *Drotningarringurin.* Nivå 2016 (Detlef Wildraut)
- Hanus Kamban/Eirikur Lindenskov/Áarstova: *Áarstova. Søga, vín og vinir - History, wine and friends.* Tórshavn 2015 (Norbert B. Vogt)
- Chris Ould: *The Killing Bay.* London 2017 (Christian Schöne)
- James Proctor: *Faroe Islands. The Bradt Travel Guides.* Chalfont St. Peter 2016 (Detlef Wildraut)
- Ottar Fyllingsnes: *Færøyan.* Leikanger 2016 (Detlef Wildraut)
- Geoffrey Noer (Hrsg.): *Faroe Islands - Stamps and Postal History.* Stockholm 2017 (Norbert B. Vogt)
- Ólavur Frederiksen: *139 Perspectives of the Faroe Islands.* Tórshavn 2016 (Norbert B. Vogt)
- Magnus Nilsson: *Nordic. Das Kochbuch.* Hamburg 2016. Magnus Nilsson: *Nordic: A photographic essay of landscapes, food and people.* London 2016 (Norbert B. Vogt)
- Ragnar Axelsson: *Gesichter des Nordens. Island - Färöer - Grönland.* München 2016 (Norbert B. Vogt)
- *Fróðskaparrit. 62. bók, 2015.* Tórshavn 2016 (Norbert B. Vogt)
- Ole Banke/Oddfríður Marni Rasmussen: *Gandakendu Føroyar - myndir og orð. Magiske Færøer - billeder og ord. Enchanted Faroe Islands - images and words.* Vestmanna 2016 (Norbert B. Vogt)
- Bárður Jákupsson: *William Heinesen Myndlistamaður - The Artist.* Vestmanna 2016 (Norbert B. Vogt)
- Lill-Ann Körber/Ebbe Volquardsen (eds.): *The Postcolonial North Atlantic. Iceland, Greenland and the Faroe Islands.* Berlin 2014 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

201

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 11. Nachtrag

1. Neuaufnahmen 216
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009" und zu den Nachträgen 1-10 231

TJALDUR Heft 59 (2017)

Einleitung und Vorwort	5
... in eigener Sache	9
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2017	
- Jahrestreffen 2018 des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e. V.	
- Gruppenreise 2019 des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e. V.	
- Bedeutende Briefmarkenauktion im März 2018	
- Werner Schutzbach gestorben	
Petur Martin Petersen	11
Büchersammler in zwei Menschenaltern	
Karl Großmann	19
Die Färöer	
Jákup Reinert Hansen	36
„... dass ich das eine Pfund nicht vergraben will“	
Bergur Rønne Moberg	40
Baalet und der Kampf für den schriftstellerischen Erfolg.	
Ein neues Romanmanuskript von William Heinesen	
Eyðun Klakstein	49
Jógvan wurde rein aus Zufall Krimiautor. Interview mit Jógvan Isaksen	
Marianne Schlösser	52
Neues aus der färöischen Musikszene	
Eivør - Slør	
Hamferð - Támsins Likam	
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg	55
Neues und Interessantes von den Färöern	
- Eine schwierige Geburt - die Neuordnung der färöischen Fischereiwirtschaft	
- Größter Verlierer: Die Sozialdemokraten. Neueste Wählerumfrage auf den Färöern	
- <i>Smyril Line</i> auf vollem Kurs voraus	
- Freihandelsabkommen mit der Türkei in Kraft getreten	
- Der färöische Walfang 2017	
- <i>Sea Shepherd</i> 2018 wieder auf den Färöern?	
- Färöische Tunnelpläne	
- Schwefelanteil im Öl der <i>Norrøna</i> zu hoch	
- Heðin Mortensen 45 Jahre im Tórshavner Stadtrat	
- Bevölkerungsentwicklung 2017	
- Neuer Pfarrbezirk (Sprengel) für die färöische Volkskirche	
- Neues aus der färöischen Restaurant- und Barszene	
- <i>Føroya Bjór</i> bringt Wodka und Aquavit in den Handel	
- Die färöische Wirtschaft weiter auf Wachstumskurs	
- Straße vom Viðareiðitunnel nach Viðareiði neu asphaltiert	
- Großzügige Erweiterung des <i>Hotels Tórshavn</i> geplant	
- Großer Erfolg für den färöischen Film	
- Färöische Buchproduktion im Jahre 2016	
- Färöische Kulturpreise 2017 verliehen	
- Die Färinger nehmen <i>Google</i> erneut aufs Korn. Auf <i>Sheep View</i> folgt <i>Faroe Islands Translate</i>	
- <i>Fiskivinnunýskipan</i> Wort des Jahres 2017	
- Jens-Kjeld Jensen erhält den Färöischen Medienpreis 2017	
- Jan Lamhauge für den <i>Aalund Journalistenpreis</i> nominiert	
- Neuer färöischer Landesarzt in sein Amt eingeführt	
- Erste gleichgeschlechtliche Eheschließung auf den Färöern	
- Bergur Rønne Moberg neuer Lektor an der färöischen Universität	
- Hamferð unterschreiben internationalen Plattenvertrag	
- <i>Faroese Summer Institute</i> 2018	

- Tausende Luftaufnahmen der Färöer aus den Jahren 1958 bis 2016 nun im Netz
- Neue Rekorde im färöischen Flugverkehr
- *Tórshavn Marathon 2018*
- Die Jugendlichen haben sich noch niemals besser benommen als jetzt
- Welche Dienstbezüge und Pensionen beziehen die färöischen Parlamentarier?
- Dänisches Kronprinzenpaar besucht im August 2018 die Färöer
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

89

- Lucas Debes: *A Description of Foeroe 1676*. Hoyvik 2017 (Detlef Wildraut)
- Geoffrey Noer: *Faroe Islands Postal History 1751-1948*. Wiesbaden 2017 (Norbert B. Vogt)
- Sunnva Eysturoy Larsen / Guðrið Syderbø (Hrsg.): *Secrets of the Faroe Islands*. Tórshavn 2017 (Norbert B. Vogt)
- Finleif Mortensen: *Tú alfagra land mitt*. Tórshavn 2017 (Norbert B. Vogt)
- *Fróðskaparrit. 63. Bók, 2016*. Tórshavn 2017 (Norbert B. Vogt)
- Robert Joensen: *Seyðabókin Vestmanna* 2015 (Norbert B. Vogt)
- Bárður Oskarsson: *Træid*. Tórshavn 2017 (Sybille Müller)
- Jörg-Thomas Titz: *InselTrip Färöer*. Bielefeld 2017 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

106

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 12. Nachtrag

1. Neuaufnahmen

115

2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009) und zu den Nachträgen 1-11

122

TJALDUR Heft 60 (2018)

Einleitung und Vorwort

5

... in eigener Sache

9

- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Januar 2018
- Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF am 29. April in Marburg/Lahn
- Kassenbericht 2017
- etatvorschlag für 2018
- Datenschutzerklärung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e. V.

Bergur Rønne Moberg

13

William Heinesen – Kulturzerstörer und Kulturträger

William Bisiker

21

Die Färöer

Petur Martin Petersen

27

Die fehlenden Gebetbücher

Marianne Schlösser

29

Neues aus der färöischen Musikszene

- Auðn & Hamferð (12.01.2018, Reykjavik)
- Interview mit Hamferð
- Downfall of Gaia & Hamferð (16.02.2018, Neuenkirchen)
- Nachtrag 24. Februar 2018
- Barren Earth, A Complex of Cages

Aus zwei Wochen wurden 30 Jahre

42

Kapitän aus Gjógv am Steuer der *Sildberin*

Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg / Marina Hinz / Charlotte Nebe

44

Neues und Interessantes von den Färöern

- Welche Konsequenzen hat der wachsende Tourismus für die Färöer?
- *Strandfaraskip Landsins* bekommt Probleme durch den wachsenden Touristenzustrom
- Touristenandrang zwingt zu Maßnahmen. Wanderungen zur Trælanipa und zum Bøsdalafossur ab sofort kostenpflichtig
- Wird Wandern auf den Färöern zum Luxus? Weitere Außenmarkvorstände fordern Geld für das Betreten ihrer Außenmark
- Neue Regeln für Besucher auf Myki nes. *Hiking.fo* treibt Wandergebühr ein
- Mehrheit der Färinger gegen Wandergebühren für Touristen
- Mykineshólm steðgað / Mykineshólmur gesperrt. Nasses Wetter und Touristenansturm zwingen zu Maßnahmen
- Wählerbefragung zur Reichsgemeinschaft. Reichsgemeinschaft für Mehrheit der Färinger wichtig
- 30 Jahre *Atlantic Airways*
- Neue Gesandte in Moskau und Brüssel
- Auf den Färöern entsteht die größte pelagische Fischfabrik der Welt
- Das rasante Wachstum der färöischen Bevölkerung setzt sich fort
- Halbzeit beim Hafenausbau
- 70 Prozent aller Energie von Wind und Wasser
- Architektonisch reizvolles Rathaus der Eysturkommuna in Norðragøta in Betrieb genommen
- Neuigkeiten vom Tunnelbau
- Kommt nun auch der Gøtudalstunnel? Nach Eysturoytunnel weiterer Tunnel für Ballungsraum
- Flugverkehr nimmt weiter zu
- Jahresbericht 2017 der färöischen Post
- *Marine Harvest* kauft Fischfabrik von *Bakkafrost*
- Der färöische Walfang 2018
- Über 1.000 Schafe überfahren
- HNJB - Gamli Bókahandil 100 ár á Vaglinum
- Steintór Rasmussen ausgezeichnet
- 100 Jahre Tórshavner Schauspielgesellschaft
- Beinir Bergsson erhält den ersten EBBA-Preis
- Färöische Buchproduktion 2017
- 100. Geburtstag von Jóannis Kristiansen
- Ólavur Hátún 17.02.1932 - 25.07.2018
- Jóanes Nielsen für Literaturpreis des Nordischen Rates nominiert
- Bárður Oskarsson für den Kinder- und Jugendliteraturpreis des Nordischen Rates nominiert
- Neuer Roman Wettbewerb ausgeschrieben
- Neue Leiterin für das Nordische Haus der Färöer
- Färöische Kunst in Seattle
- *Glásir* vor der Vollendung
- Die älteste färöische Pop-LP wird 70 Jahre alt
- Färöische Kulturpreise 2017 verliehen
- Färöischer Schauspieler erhält renommierten Preis
- *The Islands and the Whales* mit Sonderpreis ausgezeichnet
- Faroe Islands Translate in Cannes ausgezeichnet
- Neues Französisch-Färöisch-Wörterbuch bei Sprotin
- *Føroya Bjór* wird 130
- Ræstkjøtaburger ein voller Erfolg. Erstes Streetfood in Saksun
- *Hotel Vágar* unter den zehn besten Flughafenhotels der Welt
- Neues Boutique-Hotel in Tórshavn eröffnet
- Zwei neue Cafés auf Sandoy eröffnet
- Neue Hotels in Tórshavn. Tourismusboom sorgt für Neubauten
- *Bládypi* und *Hotel Havn* wechseln den Besitzer. 62°N kauft Hostel und Hotel Havn
- Restaurant *KOKS* an neuem Standort
- Färinger trinken mehr Bier und Wein
- *Einar's Distillery* erweitert ihr Programm
- Der Kiosk am Vagliö hat einen neuen Eigentümer
- Ruderboot-Rekord auf dem Atlantik
- Färöische Erfolge bei den Island Games 2017
- Die Färöer wollen unter eigener Flagge an Olympischen Spielen teilnehmen

- Färöische Fußballstadien sind einzigartig
- Erster Färinger in der Bundesliga. Joan Simún Edmundsson nach Bielefeld
- Neues vom runden Leder

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen	89
- Kai Merten, <i>Färöische Religionsgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart.</i> Münster 2017 (Detlef Wildraut)	
- Jákup Pauli Gregoriussen: <i>Gomlu prestagarðarnir.</i> Tórshavn 2017 (Norbert B. Vogt)	
- Jógvan Isaksen, <i>Færøsk litteraturs historie. Fra middelalderen til det 21. århundrede.</i> Første bind 1298 - 1950. Nivå 2017 (Detlef Wildraut)	
- Páll Kunoy, <i>Nýggjaberg – teir fingi eina váta grøv.</i> Tórshavn 2017 (Norbert B. Vogt)	
- Christian Rebhan, <i>North Atlantic Euroscepticism. The rejection of EU membership in the Faroe Islands and Greenland.</i> Tórshavn 2016 (Norbert B. Vogt)	
- Benedict E. Singleton, <i>From the sea to the land beyond. Exploring plural perspectives on whaling.</i> Örebro 2016 (Norbert B. Vogt)	
- Chris Ould, <i>The Fire Pit.</i> London 2018 (Christian Schöne)	
II. Literaturbericht	
Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	114
Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck / Christian Schöne	
Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 13. Nachtrag	
1. Neuaufnahmen	128
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009" und zu den Nachträgen 1-12	137

TJALDUR Heft 61 / 62 (2019)

Einleitung und Vorwort	7
... in eigener Sache	9
- Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juli 2019	
- Jahrestreffen 2019 auf den Färöern	
William Heinesen	11
Die Jungfrauengeburt	
Christer Lindqvist	23
Wie die färöische Rechtschreibung entstand – es ging wohl mit Zauberhand zu	
Jákup Reinert Hansen	31
Kulturelle Aktivitäten in den färöischen Pfarrhäusern	
Kim Simonsen	43
Von V. U. Hammershaimb zu den Brüdern Grimm	
Kim Simonsen	50
V. U. Hammershaimb (1819-1909). Leben und Wirken	
Stephan Lücke	52
„Wir bleiben der färöischen Sprache treu“	
Interview mit dem Popmusik-Duo <i>Byrta</i>	
Eija Mäkivuoti	55
Interview mit Gunn Hernes	
Erika Ann Hayfield	59
Herausforderungen für Ausländer, die auf den Färöern Fuß fassen wollen	
Elin Henriksen	63
Warum man in der Grundschule Deutsch lernen sollte	

Hjalmar P. Petersen Sprachensterben und Sprachenwechsel	67
Arni Dahl Jeffrei Henriksen gestorben. Eine sprudelnde Quelle des Wissens und ein Vorbild	70
Marina Hinz Im Land des Regenbogens	72
Marianne Schlösser Neues aus der färöischen Musikszene G!-Festival 2018 Konni Kass - <i>Haphe</i> Svartmálm - <i>Svartmálm</i> Son of Fortune - <i>Fullmáni</i> Uni Debess - <i>Regards to the Roots, Vol. 1</i> Marius Ziska - <i>Portur</i> Hamferð - <i>Ódn</i>	80
Hedwig Westerlund-Kapnas Der Kinder- und Jugendliteraturpreis 2018 des Nordischen Rates geht an die Färöer	95
Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averberg / Marina Hinz / Charlotte Nebe Neues und Interessantes von den Färöern Verkehrsminister Henrik Old zurückgetreten Die Regierungskoalition verliert ihre Mehrheit im Løgting Sozialdemokraten und Unionisten gewinnen Sitze im dänischen Folketing Kultusministerin Rigmor Dam zurückgetreten Färöische Kannabis-Partei von politischer Debatte ausgeschlossen Bundespräsident Steinmeier ehrt Konsul Annfinn Vitalis Hansen Wandern für Reiche. <i>Hagastýrið</i> führt Wandergebühr für die Nipahaga ein Strandwanderung in Saksun gebührenpflichtig Färöer erleben einen Boom von Touristen aus den USA und Kanada Entwicklung des Tourismus auf den Färöern Neue Tourismusstrategie der Färöer <i>Politico</i> zählt Guðrið Højgaard zu den 28 einflussreichsten Menschen in Europa im Jahre 2019 Färöer erhalten die Zuständigkeit für die Erteilung von Aufenthaltsgenehmigungen Halbzeit beim Hafenausbau Neue färöische Gesandtschaft in Peking Die Bevölkerung der Färöer wächst weiter Lebenserwartung auf den Färöern nimmt zu Abtreibungen auf den Färöern fallen auf ein historisches Tief 35 Jahre färöisches Fernsehen 131. Geburtstag von Richard Børge Thomsen Das <i>London Symphony Orchestra</i> führt 2020 färöisches Musical auf 25 Jahre <i>Sprotin</i> Färöische Kunst in Flensburg Ausstellungen mit färöischer Thematik im Sommer / Herbst 2019 Sprachkurs an der Tórshavner Universität 2019 Feierlichkeiten zum 100. Geburtstag der färöischen Flagge Neuer Film nach färöischen Motiven in Tórshavn erstaufgeführt Färöischer Kurzfilm gewinnt Canal+-Preis in Cannes <i>Listasavn Føroya</i> unter neuer Leitung Färöische Buchproduktion 2018 1.600 historische Färöerfotos nun digital verfügbar Die Entwicklung der färöischen Zeitungslandschaft 1998 - 2018 Bárður Oskarsson erhält den Kinder- und Jugendliteraturpreis des Nordischen Rates 2018 und den Kinder- und Jugendliteraturpreis des Westnordischen Rates 2018 Oddfriður Marni Rasmussen gewinnt den färöischen Buchhändlerpreis 2018	97

Landeskulturpreise und Kinderkulturpreis 2018 verliehen
 Archibald Black erhält den Nólsoyar- Pálls-Kunstpreis 2019
 Ebba-Preis zum zweiten Mal vergeben
 Hjalmar P. Petersen zum ordentlichen Professor an der färöischen Universität ernannt
 Neuer Studiengang Kunst an der färöischen Universität
 Einweihung eines Denkmals für die auf See Gebliebenen in Svinoy am 15. Juni 2019
 Rúni Brattaberg für den Musikpreis des Nordischen Rates 2019 nominiert
 Färöische Kulturpreise 2018 vergeben
 Architekturpreise für das neue Rathaus der Kommune Eystur in Norðragøta
Ræstkjøtaburgari ist das Wort des Jahres 2018
 Zwei färöische Gewinner bei den diesjährigen *Embla-Food-Awards*
Gist & Vist erzielt 2018 Rekordergebnis
 Der Kiosk am Vaglið ist wieder da
 Restaurant *KOKS* erhält zweiten Michelin-Stern
Faer Isles Whisky will auf den Färöern den besten Whisky der Welt produzieren
Einar's Distillery bringt ersten färöischen Magenbitter auf den Markt
 Vier neue Restaurants in Tórshavn eröffnet
Havgrím Seaside Hotel 1948 unter den 10 besten neuen Hotels im europäischen Norden
 Neues Unternehmen in Tórshavn bietet auf den Färöern angebaute Gemüse, Kräuter und Erdbeeren an
 100. Jahrestag der Aufgabe des Dorfes Skárð
 Die Färöer und Großbritannien schließen Freihandelsabkommen ab
Posta wird privatisiert
 Jahresbericht 2018 der färöischen Post
Faroe Petroleum heißt jetzt *DNO North Sea*
 Anfang 2019 gab es 37.280 Kraftfahrzeuge auf den Färöern
 Unternehmen des Jahres 2018 und Kampagne des Jahres 2018 ausgezeichnet
 VW ist 2018 die meistverkaufte Automarke auf den Färöern
 Die 25 erfolgreichsten Unternehmen der Färöer 2017
 Letzte Sprengung im Eysturoy-Tunnel
 Entwicklungen im färöischen Flugverkehr
 Entwicklung des öffentlichen Personentransports 2015 -2018
 Neues Fährschiff auf der Route Gamlarætt - Hestur
 Der färöische Außenhandel 2018
 Auf dem färöischen Arbeitsmarkt herrscht Vollbeschäftigung - Arbeitslosenquote aktuell bei 1,2%
 Die Zahl der Färöerpferde wächst weiter an
 80 Jahre Ítróttarsamband Føroyar
 Neues vom runden Leder (I):
 8 Spiele - 8 Niederlagen. Färöische Frauen verabschieden sich von WM-Qualifikation
 Neues vom runden Leder (II):
 Färöische Fußballzuschauer erhalten den Fair-Play-Preis der UEFA
 Neues vom runden Leder (III):
 40 Jahre Fótbóltssamband Føroya. Färöischer Fußballverband feiert Jubiläum
 Neues vom runden Leder (IV)

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

155

Langkilde, Charlotte: *Færøerne. En moderne nation fødes*, Kopenhagen 2018
 (Detlef Wildraut)
 Christer Lindqvist: *Undersøgelser til den grundlæggende dokumentation af den færøiske
 rettskræft*, Amsterdam/Philadelphia 2018 (Detlef Wildraut)
 Arge, Simún V.: *Kulturdenkmåler i Kirkjubøur. Færøisk Biskopssæde i middelalderen*,
 Høgvík 2018 (Norbert B. Vogt)
 Hewson, David: *Devil's Fjord. A Faroe Islands Mystery*, Grantham 2019 (Christian Schöne)
Fróðskaparrit. 64. Bók 2017, Tórshavn 2018 (Norbert B. Vogt)
 Goodlad, John: *The Cod Hunters*, Lerwick, 2017 (Norbert B. Vogt)
 á Ryggi, Mikkjál: *Fuglabókin*, Vestmanna 2016 (Norbert B. Vogt)
 Arge, Uni: *Gróður í Havn*, Tórshavn 2018 (Norbert B. Vogt)

Jansen, Hilmar Jan: *Lív og lagna á Liðini - søgan um systkini í Rituvík, sum komu í Guinness-metbókina*. Vestmanna 2018 (Norbert B. Vogt)
 Joensen, Jóan Pauli: *Maðkur, mykja, trimpil, betong og madrassa. Fimm smávísindalig siðsøgubrot*. Vestmanna 2018 (Norbert B. Vogt)
 Lowe, Beinta: *Kvinnur í landspolitikki. Valrættur í eina øld*. o.O. 2018, (Norbert B. Vogt)
 Ohrt, Nils: *As told in wood. Jesus of Nazareth - a church decoration by Edward Fuglø*. Vestmanna 2017 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt) 183

Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck / Christian Schöne

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 14. Nachtrag

1. Neuaufnahmen 199
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur „Bibliographie 2009“ und zu den Nachträgen 1-13 209

TJALDUR Heft 63 (2019)

Einleitung und Vorwort 7

... in eigener Sache 9

- Veränderungen in der Mitgliedschaft zwischen Juli 2019 und Dezember 2019
- Protokoll der Mitgliederversammlung vom 16.09.2019 in Tórshavn
- Tätigkeitsbericht für das Jahr 2018
- Kassenbericht für das Jahr 2018
- Etatvorschlag für 2019
- Klaus Brückerhoff zum Gedenken

Lisbeth Nebelong 13

Zwei Inseln mit je eigener Seele: Suðuroy und Skúvoy

Páll Kunoy 17

Skarð - sie konnten nicht mehr

Petur Martin Petersen 44

Hundertjähriges Gedenken an den Leirvíksmaler Jóannis Kristiansen

Marianne Schlösser 47

Neues aus der färöischen Musikszene

- FMA 2019 - die Woche davor
- FMA 2019 - die Preisverleihung
- Tutl* - DIE Institution für färöische Musik
- Hamradun: Hetjuslóð

Norbert B. Vogt, Detlef Wildraut, Klaus Averberg, Marianne Schlösser, Charlotte Nebe 76

Neues und Interessantes von den Färöern

- Die färöischen Løgtingswahlen 2019
- Jóannes Vitalis Hansen neuer Chef der färöischen Vertretung in Kopenhagen
- Schotte wird neuer Rektor der färöischen Universität
- Neue Professoren am *Froðskaparsetur* ernannt
- 14 Färinger/innen erwerben 2019 den Dokortitel
- Färöischkurse am Nordkolleg Rendsburg 2020
- Closed for Maintenance, open for Voluntourism*-Kampagne wird 2020 neu aufgelegt
- Bakkafrost* übernimmt SSC, das zweitgrößte schottische Lachszuchtunternehmen
- Hotels *Brandan* und *Hilton Garden Inn Faroe Islands* öffnen im Mai 2020
- Neues Fischereiforschungsschiff der Färöer trägt den Namen *Jákup Sverri*
- Geiselnahme auf Nólsoy - Insulaner legen Ternan fest
- Brexit bringt UK und Färöer zusammen. Bárður á Steig Nielsen besucht Boris Johnson
- Neuer Rektor Für Schulzentrum *Glásir*
- Neues Redaktionsteam für *Froðskaparrít* eingesetzt
- Neue Ausgabe von *Trap Danmark - Føroyar*

Fortschritte beim Tunnelbau
 Neue Auszeichnung für das Restaurant *Koks*
 China drohte den Färøern mit wirtschaftlichen Nachteilen
 Asta Jacobsen gestorben
 Bevölkerungsentwicklung
 Neues von der färöischen Post
 Rakel Helmsdal für *ALMA* nominiert
 Skulptur von Elinborg Lützen enthüllt
 Adrian Johansen 1913-1980
 Färøer unterzeichnen historisches Abkommen zur Abgrenzung des Kontinentalschelfs
 Neue Musikschule in Tórshavn eingeweiht
 Tórshavner Literaturpreise für das Jahr 2019 verliehen
 Lea Kampmann erhält den Preis der *Thorvald Poulsen av Steinum-Stiftung* 2019
 Der färöische Walfang 2019
 Färöische Arbeitslosenquote fällt erstmals unter 1%
Atlantic Airways nimmt im Frühjahr 2020 Direktverbindung mit New York auf
 Jenis av Rana auf den Spuren von Donald Trump
 FMX vermarktet färöische Musik weltweit
Atlantic Airways kauft drei neue Flugzeuge
 Neuer Passagierrekord am Flughafen Vágur
 Färinger holt Silber für Dänemark
 Färöischer Dart-Verband wird Mitglied des Welt-Dart-Verbandes
 Neues vom runden Leder I
 Neues vom runden Leder II
 Neues vom runden Leder III

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

103

Heinesen, William: *Hier wird getanzt!* Berlin 2018 (Norbert B. Vogt)
Vinaliga. Brævaskiftið millum. William Heinesen og Jørgen Frantz Jacobsen 1920-1938,
 Vestmanna 2019 (Malan Mamersdóttir)
 Peter Lachnit / Heike Possert: *Wo Wasserfälle bergauf fließen. Lesereise Färøer,*
 Wien 2019 (Norbert B. Vogt)
 Nielsen, Eva: *The Faroes(e),* Vestmanna 2019 (Norbert B. Vogt)
 Rubeksen, Anna und Óli: *Bei Färingern zu Gast – Heimabliðni,* Vestmanna 2019 (Norbert B. Vogt)
 Knudsen, Karin Johanna Leitisstein: *Fending for yourself. Women's migration between the Faroe Islands
 and Denmark,* Roskilde 2016 (Norbert B. Vogt)
 Breckmann, Óli: *Latið ei søguna doyggja. Føroyar 1766 – 1966,* Tórshavn 2019 (Detlef Wildraut)
 Nebelong, Lisbeth: *Turen går til Færøerne,* Kopenhagen 2019 (Detlef Wildraut)
 Barnes, Tony: *The Royal Navy and Royal Marines in the Faroes Area, 1939-1945. An
 Illustrated Account,* Salisbury 2019 (Norbert B. Vogt)
 Rasmussen, Steintór: *Seytjandi Maðurin,* Klaksvik 2019 (Detlef Wildraut)
 Rasmussen, Steintór: *Hass stirbt nie,* Hamburg 2019 (Christian Schöne)
 Hansen, Steffen Stummann: *Kvindelige Pionerer. Et Bidrag til Fotografiens tidlige Historie på Færøerne,*
 Leirvik 2018 (Norbert B. Vogt)
 Wang, Zakarias: *Skipafelagið Føroya og samfelagið,* Hoyvik 2019 (Norbert B. Vogt)

II. Literaturbericht

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt) 130

Norbert B. Vogt, Uwe Kordeck, Christian Schöne

Färøer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums 2009, 15. Nachtrag

1. Neuaufnahmen 139

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009" und zu den Nachträgen 1-14 159

TJALDUR Heft 64 / 65 (2021)

Editorial und Einleitung	7
... in eigener Sache	9
Veränderungen in der Mitgliedschaft zwischen Januar 2020 und Dezember 2021	
Traueranzeigen Detlef Wildraut und Norbert Bernhard Vogt	
Norbert B. Vogt – Trauerrede	
Detlef Wildraut – In Gedenken	
Norbert B. Vogt – Nachruf	
In Erinnerung an unsere beiden guten Freunde, Detlef Wildraut und Norbert Vogt, die verstorben sind	
Adieu Detlef	
Adieu Norbert	
Lisbeth Nebelong	22
Andrias kehrt heim	
Norbert B. Vogt	37
Mads Andrias Winther – Ein biografisch-bibliografisches Porträt	
Mads Andrias Winther	42
Ein Schultag in K.	
Hunger	
Streit in Klandurskot	
Marianne Schlösser, Stephan Lücke	
54Neues aus der färöischen Musikszene	54
Danny Baldursson gewinnt bei den <i>German Songwriting Awards</i>	
Týr + Foroya Symfoniorkestur	
Interview mit Heri Joensen (Týr)	
Interview mit Bernharður Wilkinson	
Interview mit Poul Jákup Thomson	
Interview mit Heri Joensen (Týr) (Neckbreaker Magazin)	
Faroese Music Awards 2020	
Ótti – Ótti	
Heiðrik – Illusions	
Son Of Fortune – Voodooopop	
Interview mit Benjamin Petersen (Son Of Fortune)	
Goresquad – Hypergenocide	
Asyllex – Ephemeros	
Joe & The Shitboys - The Reson For Hardcore Vibes	
Eivør – Segl	
Surma – The Light Within	
Jasmin – Not That Surprised	
Land Of Maybe – Glotti	
Einangran – Einangran	
Färöische Musiker helfen und inspirieren sich gegenseitig – Interview mit Jasmin Mote	
Marianne Schlösser	
Interview mit Jóhan Pauli Helgasen, <i>Visit Faroe Islands</i>	99
Norbert B. Vogt, Detlef Wildraut, Klaus Averberg, Marianne Schlösser	107
Neues und Interessantes von den Färöern	
Die Färöer, Grönland und Dänemark teilen sich die Präsidentschaft des Nordischen Ministerrates für 2020	
Landeskulturpreise 2019 verliehen	
Letzte Sprengung für neuen Hvalbatunnel	
ZDF kauft Krimireihe <i>Trom</i>	
Trom wird nicht auf den Färöern aufgenommen	
Trom wird nun doch auf den Färöern aufgenommen	
Føroya Bjór kauft Okkara	

KOKS behält zwei Michelin-Sterne und erhält neuen Preis für Nachhaltigkeit
 Neubau des Restaurants *Koks* in der Fossdalsgjógv
 Jonhard Mikkelsen erhält den erstmals verliehenen *Vigdis Finnbogadóttir*-Preis
 Zahl der Abtreibungen auf den Färöern verharrt auf niedrigem Niveau
 P/F Christian í Grótinum kauft 9% der Aktien von Gist & Vist
 Erster Sonnenkollektoren-Park auf den Färöern in Betrieb genommen
 Neues Rübenbräu auf Stóra Dínum produziert
 Färöische Musik für den *Hollywood Music in Media Award 2020* nominiert
 Klaksvík und St. Petersburg werden Partnerstädte
 Rakel Helmsdal für den *Kinder- und Jugendbuchpreis des Westnordischen Rates 2020* nominiert
 Árni Jakobsen und Jógvan Friðriksson sind Führungskräfte des Jahres 2020
 Danjal á Neystabø und Búi Dam bekommen den diesjährigen Geytin-Filmpreis
 Janus Rasmussen für den Musikpreis des Nordischen Rates nominiert
 Tórshavn ist die wolkigste Stadt der Welt
 Färöischer Sportbund unterstützt Sportler mit hohen Geldsummen
 Färöische Boxerin gewinnt Weltmeistertitel im Federgewicht
 Hauspreise in Tórshavn weiter auf Rekordniveau
 Neues vom färöischen Luftverkehr
 Preise für den Eysturoytunnel bekannt gegeben
 Färöischer Kurzfilm gewinnt den bedeutendsten Filmpreis Dänemarks
 Zahl der Selbstmorde auf den Färöern auf sehr niedrigem Niveau
 Gutes Geschäftsjahr 2019 für Smyril Line
 Extremruderer Livar Nysted nach Atlantiküberquerung in Französisch Guayana angekommen
 75 Jahre Norðlýsið
 Anna Malan Jógvansdóttir erhält zwei Literaturpreise, den *Thorvald Poulsen av Steinum-Preis 2020* und
 den *Ebba-Preis 2020*
Lindin sendet seit 20 Jahren
 Neues Tórshavner Stadtmuseum
 Neues Hotel in Klaksvík geplant
 Sprotin stellt erstes Grönländisch-Färöisches Wörterbuch online
Bakkafrost vom russischen Markt verbannt
 Ausländer sollen auf den Färöern keine Immobilien mehr erwerben können
 Die meisten Ausländer leben auf Eysturoy
 Jahresbericht 2019 der färöischen Post
 Bevölkerungsentwicklung 2020
 Neues Gefängnis bis 2023
 Starker Arbeitsmarkt und hohe Geburtenrate auf den Färöern
 Hotel *Brandan* öffnet seine Pforten
 Der färöische Walfang 2020
 Eivor mit dem Musikpreis des Nordischen Rates ausgezeichnet

Besprechungen und Literaturbericht

I. Besprechungen

130

Wiefel, Annelie: *Nordgewitter*, Berlin/München 2020 (Christian Schöne)
 Rasmussen, Steintór: *Rache aus der Tiefe des Meeres*, Hamburg 2020 (Christian Schöne)
 Oriens, Wolfgang: *Färöer Faroe Islands Føroyar. Ein Reisebuch*, Weinheim 2020 (Christian Schöne)
 Ernst, Daniel: *Nordwärts. Auf der Suche nach Weite und Stille*, Köln 2020 (Christian Schöne)
 Ecott, Tim: *The Land of Maybe. A Faroe Islands Year*, London 2020 (Julian Thomsen)
Universitätsdarstellung im deutschen Tjaldur, Mülheim/Ruhr 2019 (Malan Marnersdóttir)

II. Literaturbericht

136

Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)

Norbert B. Vogt, Uwe Kordeck, Christian Schöne

Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums, 2., vermehrte und ergänzte Ausgabe, 2009, 16. Nachtrag

I. Neuaufnahmen

147

II. Korrekturen und Ergänzungen zur *Bibliographie 2009* und zu den Nachträgen 1 bis 15

168